

RF Wireless Stereo Headphones System
Drahtloses HF-Stereo-Kopfhörersystem
Système de casque stéréo sans fil à RF
Sistema di Cuffia stereo RF senza cavo
Sistema de auriculares estéreo
inalámbrico por RF
RF Draadloos Stereo-hoofdtelefoon Systeem
RF trådløst stereohovedtelefonssystem
Trådløst stereohörlurssystem
Bezdrátový systém stereofonních
sluchátek RF
Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki
nagłowne częstotliwości radiowej
RF vezeték nélküli sztereó fejhallgató rendszer
RF 无线立体声头戴耳机系统
Радиочастотные беспроводные
стереонаушники

RP-WF930

Operating Instructions/Bedienungsanleitung

Mode d'emploi/Istruzioni per l'uso

Instrucciones de funcionamiento/Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning/Bruksanvisning

Návod k obsluze/Instrukcja obsługi

Kezelési útmutató / 使用说明书

Инструкция по эксплуатации



Note:

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

Panasonic®

- ENGLISH.....See pages 2-12 and 14, 17-19
- DEUTSCH.....Siehe Seite 2-13 und 15, 17
- FRANÇAIS.....Voir pages 3-13 et 16-17
- ITALIANO.....Vedere alle pagine
20-30 e 32, 35
- ESPAÑOL.....Consulte las páginas
20-31 y 33, 35
- NEDERLANDS.....Zie blz. 21-31 en 34,-35
- DANSK.....Se side 36-46 og 48, 51
- SVENSKA.....Se sidan 36-47 och 49, 51
- ČESKY.....Viz str. 37-47, 50-51
- POLSKI.....Patrz strony 52-62,
64, 67 i okładka tylna.
- MAGYAR.....Lásd a 52-63., 65., 67.
oldalt.
- 中文.....見第53-63頁、第66-67頁
- РУССКИЙ ЯЗЫК.....См. стр. 68-75 и обратную
сторону обложки.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Drive než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uchovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

E termék csatlakoztatása, használatba vétele vagy beállítása előtt kérjük, olvassa végig ezeket az utasításokat. Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni tájékozáshoz.

连接、操作或调节本产品之前，请仔细阅读下列说明。并请保管本手册。

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.



RQT7573-E

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

Features

- The headphones can be used up to 100 meters from the transmitter. The position of the transmitter and the condition of the batteries affect this distance.
- The transmitter is powered by the AC adaptor and the headphones are powered by two economical rechargeable batteries. Just by placing the headphones on the transmitter, headphone battery can be charged.
- The closed-seal earpieces have drive units inside with diameters of 40 mm, enabling reproduction of powerful sounds.
- Has a comfortable headband which can be easily adjusted.
- The transmitter has an AUTO POWER ON/OFF function and Surround Sound feature.

Table of contents

Accessories	2
Precautions	4
Connections	6
Installation	6
Recharging	8
Operation	10
Maintenance	12
Troubleshooting guide	14
Specifications	17

Accessories

(Consult your dealer when replacement accessories are to be purchased.)

- AC Adaptor (DC12 V, 150 mA)
(For United Kingdom: RFX1695)
(For Continental Europe: RFX1694)
- Adaptor cord (stereo mini jack-pin plug×2, RFX3655)
- Large stereo plug Adaptor (6.3 mm diameter)

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt unseres Hauses entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, damit Sie die optimale Leistung dieses Gerätes erzielen können und die Sicherheit beim Betrieb stets gewährleistet bleibt.

Merkmale

- Der Kopfhörer kann in einer maximalen Entfernung von 100 Metern vom Geber verwendet werden. Diese Entfernung kann durch die Position des Gebers und den Batteriezustand verringert werden.
- Der Geber wird über den Netzadapter mit Spannung versorgt, während der Kopfhörer über zwei wirtschaftliche Akkus betrieben wird. Die Akkus können durch einfaches Platzieren des Kopfhörers auf dem Geber aufgeladen werden.
- Die abgedichteten Ohrmuscheln enthalten Treibereinheiten mit einem Durchmesser von 40 mm, so dass ein kraftvoller Wiedergabeklang erzielt werden kann.
- Komfortabler, bequem verstellbarer Kopfbügel.
- Der Geber ist mit einer Abschaltautomatik und einer Surround Sound-Funktion ausgestattet.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Vorsichtshinweise	5
Anschlüsse	7
Aufstellung	7
Laden	9
Betrieb	11
Pflege und Instandhaltung	13
Liste von Fehlermöglichkeiten	15
Technische Daten	17

Mitgeliefertes Zubehör

(Ersatzteile sind vom Fachhändler erhältlich.)

- Netzadapter (12 V Gleichspannung, 150 mA)
(Modell für Großbritannien: RFX1695)
(Für Kontinentaleuropa: RFX1694)
- Übergangskabel (Stereo-Minibuchse zu Cinchstecker×2, RFX3655)
- Zwischenstecker für Klinkenbuchse (Durchmesser 6,3 mm)

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Cher client

Merci d'avoir porté votre choix sur cet appareil.

Pour assurer une performance optimale et un fonctionnement sûr, veuillez lire attentivement les présentes instructions.

Caractéristiques

- L'utilisation du casque est possible jusqu'à une distance maximale de 100 mètres de l'émetteur. Cette distance peut être moindre suivant la position de l'émetteur et l'état des piles.
- L'émetteur est alimenté par l'adaptateur secteur, et le casque par deux piles rechargeables économiques. Pour charger les piles du casque, il suffit de poser ce dernier sur l'émetteur.
- Les écouteurs, hermétiquement isolés, contiennent des unités de circuit de sortie d'un diamètre de 40 mm, qui permettent de reproduire des sons puissants.
- Avec serre-tête confortable facile à ajuster.
- L'émetteur est doté d'une fonction de mise sous/hors tension automatique, ainsi qu'une option de son surround.

Table des matières

Accessoires.....	3
Précautions.....	5
Raccordements.....	7
Installation.....	7
Recharge.....	9
Fonctionnement.....	11
Entretien.....	13
Guide de dépannage.....	16
Fiche technique.....	17

Accessoires

(Pour l'achat d'accessoires de recharge, consultez son magasin.)

- Adaptateur secteur (12 V c.c., 150 mA)
(Pour le R-U : RFX1695)
(Pour l'Europe continentale : RFX1694)
- Cordon adaptateur (mini-prise/fiche à broche stéréo×2, RFX3655)
- Adaptateur pour grosse fiche stéréo (diamètre de 6,3 mm)

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'UN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIEL NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Marking sign is located on bottom of the unit.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT :

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Precautions

Check with the proper authorities before trying to use this unit in a country other than where it was purchased. The radio frequencies this unit uses (863-865 MHz) are not permitted in some countries.

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not forcibly bend it.

Be sure to connect only the AC adaptor provided with the unit.

Batteries

There are two rechargeable batteries built into this unit. Contact your local dealer when replacing them.

- The rechargeable battery can be recharged about 500 times. If it's operating time becomes extremely short, have it replaced at a local dealer.
- Align the poles (+ and -) properly when inserting the battery.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Do not throw into fire, short-circuit, disassemble, or subject to excessive heat.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer. Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

The unit

No altering or remodeling

This can cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

Locations to be avoided

Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places, near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.

This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

Vorsichtshinweise

Überprüfen Sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, bevor Sie dieses Gerät in einem anderen Land als dem Land verwenden, in dem Sie das Gerät erworben haben. Die HF-Frequenzen (863-865 MHz), mit denen dieses Gerät arbeitet, sind in bestimmten Ländern nicht zur Nutzung durch Privatbetreiber freigegeben.

Netzadapter

Gehen Sie stets sorgsam mit dem Netzadapter um. Unsachgemäße Handhabung stellt eine potentielle Gefahrenquelle dar.

- Fassen Sie den Netzadapter auf keinen Fall mit nassen Händen an.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf ab.
- Versuchen Sie nicht, den Netzadapter gewaltsam zu verbiegen.

Schließen Sie anschließend den mitgelieferten Netzadapter an dieses Gerät an.

Akkus

Zwei Akkus sind in dieses Gerät eingebaut. Bitte wenden Sie an Ihren Fachhändler, wenn ein Austausch der Akkus erforderlich wird.

- Die Akkus können etwa 500 Mal aufgeladen werden. Wenn von einer vollständigen Aufladung der Akkus nur noch eine sehr kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen von Ihrem Fachhändler ausgewechselt werden.
- Achten Sie darauf, die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Legen sie nicht eine gebrauchte und eine frische Batterie oder zwei Batterien verschiedener Sorten gemeinsam ein.
- Batterien dürfen auf keinen Fall in ein Feuer geworfen, kurzgeschlossen, zerlegt oder übermäßiger Wärme ausgesetzt werden.
- Entfernen Sie alle Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Ziehen Sie nicht die Ummantelung von Batterien ab, und verwenden Sie auf keinen Fall Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.

Unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Batterieelektrolyt führen, wodurch eine Beschädigung von Gegenständen, mit denen der Elektrolyt in Kontakt gerät, oder ein Brandausbruch verursacht werden kann.

Falls Elektrolyt im Batteriefach ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, um das Gerät untersuchen zu lassen. Wenn Batterieelektrolyt in Kontakt mit ihrer Haut geraten ist, spülen Sie die betroffenen Hautstellen gründlich mit Wasser ab.

- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Das Gerät

Nicht umbauen oder verändern

Anderenfalls können Funktionsstörungen verursacht werden.

Nicht fallen lassen oder starken Erschütterungen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Beim Betrieb zu vermeidende Orte

Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes an den folgenden Orten, da anderenfalls Funktionsstörungen auftreten können.

- Badezimmer und andere feuchte Orte
- Lagerhäuser und andere staubige Orte
- Sehr heiße Orte in der Nähe von Heizkörpern usw.

Setzen Sie das Gerät nicht über längere Zeit hinweg direkter Sonneneinstrahlung.

Dies kann zu einer Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen und Funktionsstörungen verursachen.

Précautions

Avant d'essayer d'utiliser cet appareil dans un pays autre que le pays d'achat, vérifiez auprès des autorités concernées. Les fréquences radio utilisées par cet appareil (863 à 865 MHz) ne sont pas autorisées dans certains pays.

Adaptateur secteur

Manipulez l'adaptateur secteur avec soin. Une manipulation inadéquate représente un danger.

- Évitez de le toucher avec les mains mouillées.
- Ne placez aucun objet lourd dessus.
- Ne le pliez pas de force.

Assurez-vous de brancher cet appareil uniquement avec l'adaptateur secteur qui l'accompagne.

Piles

Cet appareil possède deux piles rechargeables intégrées. Pour les remplacer, veuillez vous informer auprès de votre revendeur local.

- Ces piles peuvent être rechargées environ 500 fois. Faites-les remplacer par un revendeur local lorsque leur temps de fonctionnement devient très court.
- Alignez les pôles (+ et -) correctement lorsque vous insérez les piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles usées et des piles neuves, ou des piles de type différent.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Évitez de les jeter, court-circuiter, démonter ou soumettre à une chaleur excessive.
- Si le casque doit demeurer inutilisé pour une période prolongée, retirez-en toutes les piles.
- Ne détachez pas le revêtement des piles et n'utilisez aucune pile dont le revêtement a été détaché.

Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.

Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.

L'appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela peut provoquer un mauvais fonctionnement.

Prendre garde de l'échapper ou de le heurter violemment

Cela pourrait endommager l'appareil.

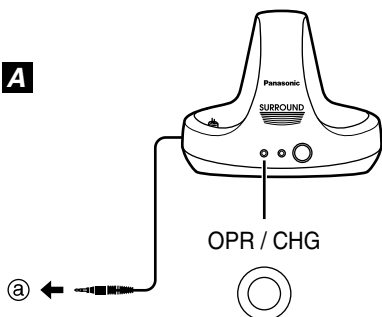
Endroits à éviter

Évitez d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants, puisqu'ils peuvent provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bain et autres endroits sujets à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds, à proximité d'appareils de chauffage, etc.

Ne laissez pas l'appareil exposé directement aux rayons du soleil pendant des périodes prolongées.

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret, ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

1**A**

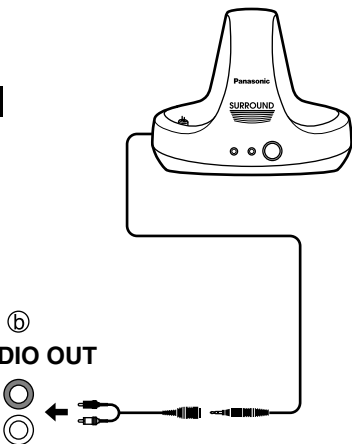
Ⓐ

OPR / CHG

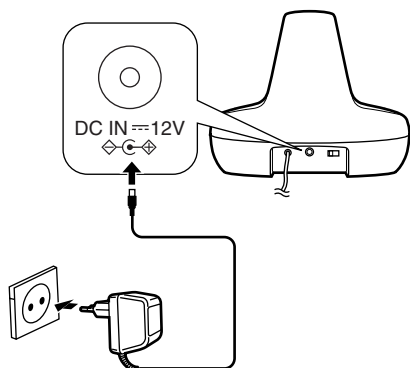
B**AUDIO OUT**

R

L



Ⓑ

2

Connections

1 Connect the transmitter to the AV unit.

A The cable can be connected directly to a stereo mini jack or to a large stereo headphone jack if the included plug adaptor is used.

Ⓐ Portable CD player, headphone stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

B Use the included mini jack/pin cord adaptor to connect the transmitter to your equipment's stereo pin terminals.

Ⓑ Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, personal computer, etc.

2 Connect the transmitter to a household AC outlet using the supplied AC power adaptor.

The adaptor is different for the UK.

Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Note

The OPR/CHG indicator lights in red when the transmitter receives input. It does not light just by connecting the transmitter to an AC power source.

Installation

This unit uses radio waves.

The waves can be transmitted to a range of up to 100 meters.

Note

Under optimum conditions, the headphones can pick up clear signals from the transmitter to a maximum of 100 meters. Metal between the two units and the presence of other radio waves can cause interference to occur at a shorter distance. This interference can be cleared by moving closer to the transmitter, removing the obstructions, or changing the transmission frequency (see page 12).

You may occasionally experience interference due to dead spots in the area covered by the transmitter. This phenomena occurs with any kind of radio signal and is not a malfunction. Dead spots can be moved by moving the transmitter and the headphones.

1 Schließen Sie den Geber an das AV-Gerät an.

A Das Kabel kann direkt an eine Stereo-Minibuchse bzw. bei Verwendung des mitgelieferten Zwischensteckers an eine Kopfhörer-Klinkenbuchse angeschlossen werden.

a Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio/Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

B Verwenden Sie das mitgelieferte Übergangskabel Minibuchse-zu-Cinchbuchse, um den Geber an die Audio-Ausgangsbuchsen Ihres Hi-Fi-Gerätes anzuschließen.

b Verstärker, Fernsehgerät, Videorecorder, Cassetdeck, DVD-Player, Personalcomputer usw.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

Der Adapter für Großbritannien besitzt eine unterschiedliche Ausführung.

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Bemerkung

Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf, wenn dem Geber ein Signal zugeleitet wird. Sie leuchtet nicht, wenn der Geber lediglich an eine Netzstromquelle angeschlossen ist.

Aufstellung

Dieses Gerät arbeitet anhand der Übertragung von HF-Wellen zwischen Geber und Kopfhörer.

Der maximale Übertragungsbereich beträgt 100 Meter.

Bemerkung

Unter optimalen Bedingungen kann der Kopfhörer vom Geber ein unverraushtes Signal über eine maximale Entfernung von 100 Metern auffangen. Metallgegenstände, die sich zwischen den beiden Geräten befinden, sowie das Vorhandensein anderer HF-Wellen können bei kürzeren Entfernung elektromagnetische Einstreuungen verursachen. Derartige Einstreuungen können beseitigt werden, indem Sie sich näher an den Geber bewegen, die Hindernisse aus dem Weg räumen oder die Übertragungsfrequenz wechseln (siehe Seite 13).

Funkschatten innerhalb des vom Geber abgedeckten Übertragungsbereichs können ab und zu Einstreuungen verursachen. Dieses Phänomen tritt bei allen Arten von HF-Wellen auf und ist kein Anzeichen einer Funktionsstörung des Gerätes. Funkschatten können umgangen werden, indem Sie den Aufstellungsort des Gebers verändern und sich mit dem Kopfhörer an einen anderen Platz begeben.

1 Raccordez l'émetteur à l'appareil audio/vidéo.

A Le câble peut être raccordé directement à une mini-prise stéréo, ou à une grosse prise de casque stéréo au moyen de l'adaptateur de fiche fourni.

a Lecteur de CD portable, baladeur stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

B Utilisez l'adaptateur de mini-prise/cordon à broche fourni pour raccorder l'émetteur aux bornes à broche stéréo de l'appareil utilisé.

b Amplificateur, téléviseur, magnétoscope, platine à cassettes, lecteur DVD, ordinateur personnel, etc.

2 Raccordez l'émetteur à une prise secteur avec l'adaptateur secteur fourni.

L'adaptateur est différent pour le Royaume-Uni.

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

Remarque

L'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge lorsque l'émetteur reçoit des signaux. Il ne s'allume pas lorsque ce dernier est simplement branché sur une source d'alimentation.

Installation

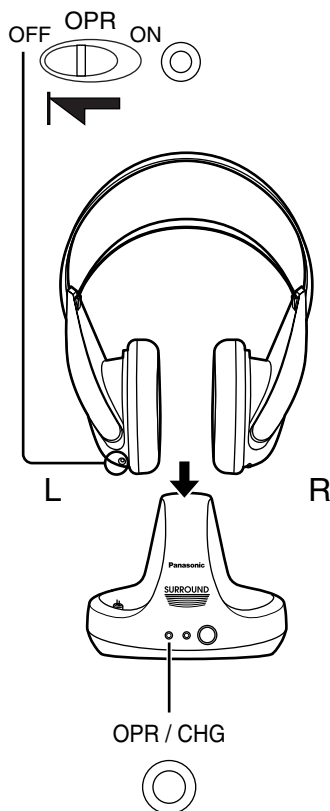
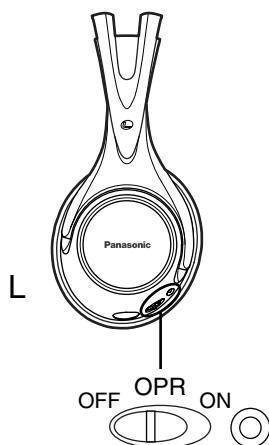
Cet appareil utilise des ondes radio.

La portée maximale des ondes émises est de 100 mètres.

Remarque

Dans des conditions optimales, le casque peut capter clairement les signaux de l'émetteur à une distance maximale de 100 mètres. La présence de métal entre les deux appareils et l'existence d'autres ondes radio peuvent provoquer l'apparition d'interférences à une distance plus rapprochée. Ces interférences peuvent être supprimées en se rapprochant de l'émetteur, en retirant les objets interposés, ou en modifiant la fréquence de transmission (voir page 13).

Il risque d'y avoir parfois des interférences dues aux points morts de l'aire couverte par l'émetteur. Ce phénomène se produit avec n'importe quel type de signal radio et n'est donc pas le signe d'un dysfonctionnement. Vous pouvez déplacer l'émetteur et le casque pour éviter ces points morts.

A**B**

Recharging

Recharge the batteries before using the unit. There are two rechargeable batteries built into this unit.

A Turn off the headphone's OPR switch and place on the transmitter.

Place the headphone on the transmitter such that the charging pins on the transmitter engage the charging contacts on the bottom of the left-hand housing.

The OPR/CHG indicator goes green and charging starts.

The indicator goes out when the batteries are fully charged.

B To check the remaining battery strength:

The OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light when the batteries are weak. Recharge the batteries.

Service life of the batteries:

If the OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light even after recharging the batteries, they have come to the end of their serviceable life and need to be replaced at a local dealer.

2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (Part no.: HHR-70AAB9B).

The batteries can be recharged about 500 times. They need to be replaced by a local dealer when operating time dramatically shortens even after recharging.

Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch des Gerätes auf.
Zwei Akkus sind in dieses Gerät eingebaut.

A Schalten Sie den OPR-Schalter am Kopfhörer aus, und platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber.

Setzen Sie den Kopfhörer so auf den Geber, dass die Ladestifte am Geber in die Ladekontakte an der Unterseite des linken Gehäuses eingreifen.

Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet grün auf, und der Ladevorgang beginnt.

Nach vollständigem Aufladen der Akkus erlischt die Anzeige.

B Überprüfen des Akkuladezustands:

Wenn die Akkus nahezu erschöpft sind, leuchtet die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr. Laden Sie die Akkus auf.

Lebensdauer der Akkus:

Wenn die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel auch nach vollständigem Aufladen der Akkus nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen von Ihrem Fachhändler ausgewechselt werden.

2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (Teile-Nr.: HHR-70AAB9B).

Die Akkus können ca. 500 Mal aufgeladen werden. Wenn von einer vollständigen Aufladung der Akkus nur noch eine sehr kurze Betriebszeit erhalten wird, müssen Sie die Akkus von Ihrem Fachhändler austauschen lassen.

Rechargez les piles avant d'utiliser l'appareil.
Cet appareil possède deux piles rechargeables intégrées.

A Fermez l'interrupteur OPR du casque et placez ce dernier sur l'émetteur.

Placez le casque sur l'émetteur de sorte que les broches de charge de ce dernier pénètrent dans les contacts de charge qui se trouvent sur la face inférieure du couvercle de l'élément de gauche.

L'indicateur OPR/CHG s'allume en vert et la charge commence.

L'indicateur s'éteint lorsque les piles sont complètement chargées.

B Pour vérifier la charge restante des piles :

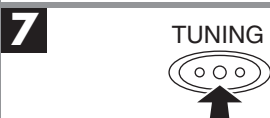
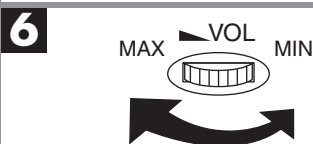
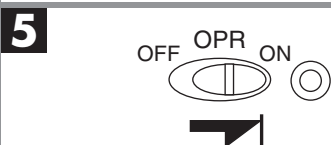
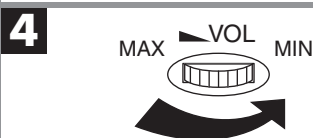
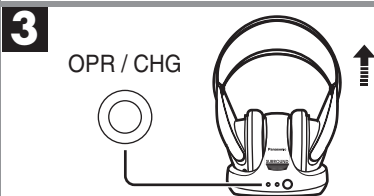
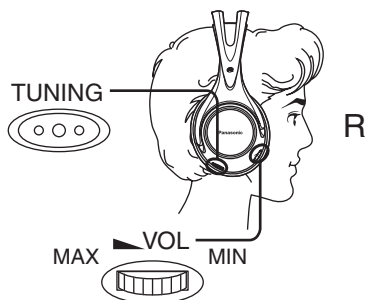
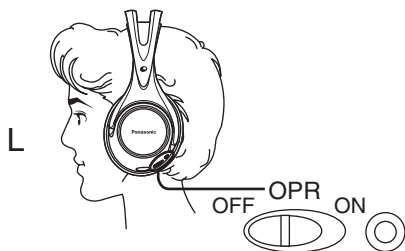
L'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas lorsque les piles sont faibles. Rechargez les piles.

Durée de service des piles :

Si l'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas même après la recharge des piles, c'est qu'elles ont atteint leur limite de service et doivent être remplacées par un revendeur local.

2 piles nickel métal hydrure rechargeables (no de pièce : HHR-70AAB9B).

Les piles peuvent être rechargées environ 500 fois. Lorsque leur temps de fonctionnement devient extrêmement court même après la recharge, elles doivent être remplacées par un revendeur local.



Operation

- 1** Turn on the unit the transmitter is connected to.
- 2** Turn the volume on the sound source up as much as possible without causing distortion.
- 3** Remove the headphones from the transmitter.
- 4** Reduce the volume of the headphones with the [VOL] dial.
- 5** Switch the [OPR] switch to "ON".
The OPR indicator goes red.
- Put the headphones on.**
- 6** Adjust the volume on the headphones.
- 7** If there is interference, press the [TUNING] button to reduce it.
The frequency is adjusted automatically.
See page 12 for more detailed instructions on how to reduce interference.

After listening

- 1** Take the headphones off.
- 2** Switch the [OPR] switch to "OFF".
The OPR indicator goes out.
- 3** Reset the headphones on the transmitter, and recharge them.
- 4** Turn off the unit the transmitter is connected to.

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin.
Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

Concerning the AUTO POWER ON/OFF function:

When audio signals are supplied, the transmitter's power is turned on (The OPR/CHG indicator lights in red.); when audio signals have not been supplied for 2 or 3 minutes, its power is automatically turned off. (The OPR/CHG indicator goes out.)
When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

- 1** Schalten Sie das Gerät ein, an das der Geber angeschlossen ist.
- 2** Erhöhen Sie die Lautstärke an der Programmquelle gerade so weit, dass keine Klangverzerrungen auftreten.
- 3** Entfernen Sie den Kopfhörer vom Geber.
- 4** Verringern Sie den Kopfhörer-Lautstärkepegel mit dem [VOL]-Regler.
- 5** Bringen Sie den [OPR]-Schalter in Stellung „ON“.

Die OPR-Anzeige leuchtet rot auf.

Setzen Sie den Kopfhörer auf.

- 6** Stellen Sie den Lautstärkepegel am Kopfhörer wunschgemäß ein.
 - 7** Falls Rauschen auftritt, drücken Sie die [TUNING]-Taste, um es zu reduzieren.
- Die Frequenz wird automatisch eingestellt.
Einzelheiten zur Reduzierung des Rauschens finden Sie auf Seite 13.

Nach beendetem Gebrauch

- 1** Nehmen Sie den Kopfhörer ab.
- 2** Bringen Sie den [OPR]-Schalter in Stellung „OFF“.
Die OPR-Anzeige erlischt.
- 3** Platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber, um die Akkus aufzuladen.
- 4** Schalten Sie das Gerät aus, an das der Geber angeschlossen ist.

Bemerkung

- Vermeiden Sie einen Gebrauch des Kopfhörers über längere Zeiträume hinweg, um einer Beeinträchtigung der Gehörsinns vorzubeugen.
- Stellen Sie den Gebrauch ein, wenn der Kopfhörer beim Tragen unangenehm wirkt oder eine Hautreizung verursacht.
Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

Informationen zur Abschaltautomatik:

Wenn dem Geber Audiosignale zugeleitet werden, schaltet er sich ein (die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf); wenn 2 bis 3 Minuten lang keine Audiosignale zugeleitet werden, wird die Stromzufuhr des Gebers automatisch ausgeschaltet. (Die OPR/CHG-Anzeige erlischt.)

Wenn die Lautstärke am angeschlossenen Gerät auf einen zu niedrigen Pegel eingestellt ist, arbeitet diese Funktion nicht. Achten Sie daher darauf, die Lautstärke gerade bis auf einen Pegel zu erhöhen, bei dem keine Verzerrungen im Klang verursacht wird.

- 1** Mettez sous tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.
- 2** Augmentez le volume de la source sonore au niveau le plus élevé sans distorsion.
- 3** Retirez le casque de l'émetteur.
- 4** Réduisez le volume du casque avec le cadran [VOL].
- 5** Commutez l'interrupteur [OPR] sur "ON".

L'indicateur OPR devient rouge.

Mettez le casque.

- 6** Ajustez le volume du casque.
 - 7** S'il y a des interférences, appuyez sur la touche [TUNING] pour les réduire.
- La fréquence s'ajuste automatiquement.
Voir page 13 pour des instructions plus détaillées sur la façon de réduire les interférences.

Après l'écoute

- 1** Enlevez le casque.
- 2** Commutez l'interrupteur [OPR] sur "OFF".
L'indicateur OPR s'éteint.
- 3** Déposez le casque sur l'émetteur et rechargez les piles.
- 4** Mettez hors tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.

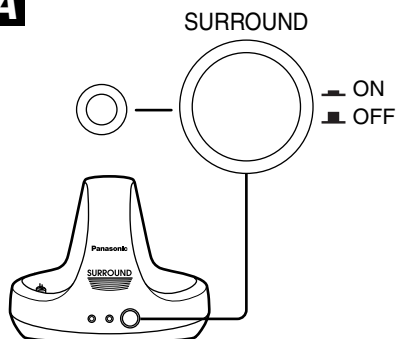
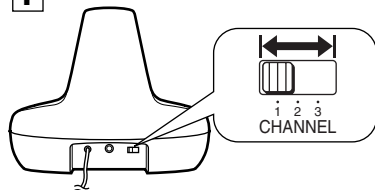
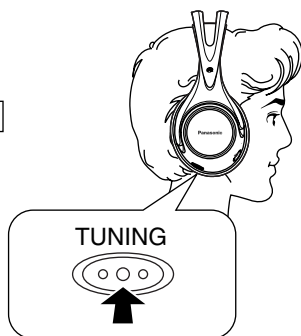
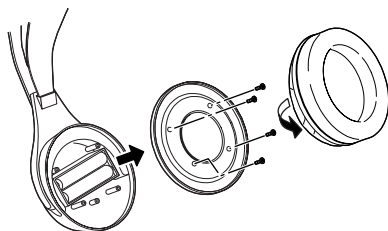
Remarque

- Évitez l'écoute sur une période prolongée au point qu'elle soit préjudiciable à l'ouïe.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise au contact direct du casque sur la peau.
Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des rougeurs ou autres réactions allergiques.

À propos de la fonction de mise sous/ hors tension automatique :

L'émetteur se met sous tension lorsqu'il reçoit des signaux audio (l'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge), et il se met automatiquement hors tension s'il ne reçoit aucun signal audio pendant 2 ou 3 minutes. (L'indicateur OPR/CHG s'éteint.)

Cette fonction est inopérante lorsque le volume de l'appareil raccordé est trop bas. Augmentez le volume au niveau maximal sans distorsion.

A**B****1****2****C**

Operation

A

Using the Surround Sound Feature Press [**ON** **OFF** SURROUND] on the transmitter.

The Surround Sound indicator (orange) lights.
Surround Sound effects differ depending on the audio.

To cancel, press [**ON** **OFF** SURROUND].

The Surround Sound indicator goes out.

B

If reception is still poor

The radio waves from the transmitter may be being interfered with by other radio waves. You can change the frequency to improve reception. If you use the unit near a cordless telephone, it may cause radio interference.

1

Select another channel with [CHANNEL].

2

Press [TUNING] to adjust the frequency automatically.

Note

Some sound or noise may still be heard even if no sound signals are passing through the transmitter.

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzene to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

C

Disposing of the headphones

Be sure to remove the built-in rechargeable batteries from the headphones before you dispose of the headphones.

First remove the left headphone's ear pad. You will see 4 screws. Remove the 4 screws and open the housing.

A Gebrauch der Surround Sound-Funktion

Drücken Sie [**ON** **OFF**

SURROUND] am Geber.

Die Surround Sound-Anzeige (orangefarben) leuchtet auf.

Der jeweils erzielte Surround Sound-Effekt richtet sich nach der Art der zugeleiteten Audiosignale.

Um diese Funktion aufzuheben, drücken Sie [**ON** **OFF** **SURROUND**].

Die Surround Sound-Anzeige erlischt.

B Falls die Empfangsqualität weiterhin schlecht ist

Die vom Geber übermittelten HF-Wellen werden möglicherweise durch andere HF-Wellen beeinträchtigt. Sie können die Frequenz wechseln, um den Empfang zu verbessern. Wird das Gerät in der Nähe eines Mobiltelefons verwendet, kann dies HF-Interferenzen verursachen.

1 Wählen Sie einen anderen Kanal mit [CHANNEL].

2 Drücken Sie [TUNING], um die Frequenz automatisch einzustellen.

Bemerkung

Auch wenn keine Signale den Geber passieren, kann es vorkommen, dass sich Geräusche oder Rauschen bemerkbar machen.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Reinigen Sie dieses Gerät durch Abreiben mit einem weichen, trockenen Tuch.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Leichtbenzin zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

C Entsorgen des Kopfhörers

Achten Sie vor einer Entsorgung des Kopfhörers unbedingt darauf, die eingebauten Akkus zu entfernen.

Entfernen Sie zunächst das Polster der linken Ohrmuschel. 4 Schrauben werden sichtbar. Entfernen Sie die 4 Schrauben, und öffnen Sie das Gehäuse.

A Utilisation de l'option de son surround

Appuyez sur [**ON** **OFF**

SURROUND] sur l'émetteur.

L'indicateur de son surround (orange) s'allume.

Les effets surround varient suivant le type audio.

Pour annuler, appuyez sur [**ON** **OFF** **SURROUND**].

L'indicateur de son surround s'éteint.

B Si la réception est toujours mauvaise

D'autres ondes radio interfèrent peut-être avec celles émises par l'émetteur. Pour améliorer la réception, vous pouvez changer de fréquence. L'utilisation d'un téléphone sans fil à proximité de l'appareil peut causer des interférences radio.

1 Sélectionnez un autre canal avec [CHANNEL].

2 Appuyez sur [TUNING] pour lancer le réglage automatique de la fréquence.

Remarque

Il se peut qu'un son ou bruit soit audible même lorsque aucun signal ne passe par l'émetteur.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer cet appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

C Mise au rebut du casque

Avant de jeter le casque, assurez-vous d'avoir retiré les piles rechargeables intégrées.

Retirez d'abord le coussinet de l'écouteur de gauche. Vous verrez 4 vis. Retirez les 4 vis et ouvrez le couvercle.

Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation. If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy	Page
No sound.	Is the unit that the transmitter is connected to on?	Turn the unit on.	10
	Are the unit and the transmitter connected?	Connect the unit correctly and ensure the plugs are properly inserted.	6
	Is the volume too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
		Turn up the volume on the headphones.	10
Sound is distorted.	Is the input level of the audio signal too high?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn down the volume of the connected unit.	10
Excessive noise.	Is there an obstruction between the transmitter and the headphones?	Remove the obstruction, move the transmitter, or change position yourself.	6
	<ul style="list-style-type: none"> • Are other radio waves obstructing the transmitter's waves? • Are the transmission frequency and the receiver's frequency tuned correctly? 	Change the transmission frequency with the transmitter's [CHANNEL] switch and then press [TUNING] on the headphones to adjust the frequency automatically.	12
	Is the input level of the audio signal too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is the OPR indicator dim or does it fail to light at all?	The batteries have run down. Recharge them. If the indicator remains dim after recharging, the batteries have come to the end of their serviceable life and need to be replaced at a local dealer.	8

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Wir werden Ihnen gerne helfen.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.	11
	Sind die Anschlüsse zwischen Geber und Audio/Video-Gerät richtig hergestellt worden?	Die Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.	7
	Ist die Lautstärke zuweit zurückgedreht?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
		Erhöhen Sie die Lautstärke am Kopfhörer.	11
Verzerrter Klang.	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu hoch?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät verringern.	11
Starkes Rauschen.	Befindet sich ein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer?	Das Hindernis aus dem Wege räumen, den Aufstellungsort des Gebers verändern oder den Kopfhörer an einem anderen Ort verwenden.	7
	<ul style="list-style-type: none"> Werden die HF-Wellen des Gebers von anderen HF-Wellen gestört? Sind Übertragungsfrequenz und Empfangsfrequenz richtig abgestimmt? 	Ändern Sie die Übertragungsfrequenz mit dem [CHANNEL]-Schalter des Gebers, und drücken Sie dann [TUNING] am Kopfhörer, um die Frequenz automatisch einzustellen.	13
	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu niedrig?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Leuchtet die OPR-Anzeige nur noch schwach oder überhaupt nicht?	Die Akkus sind erschöpft und müssen aufgeladen werden. Falls die Anzeige nach dem Aufladen immer noch schwach leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen von Ihrem Fachhändler ausgewechselt werden.	9

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peuvent résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page
Pas de son.	L'appareil auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.	11
	L'appareil et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder les appareils correctement et vérifier si les fiches sont insérées à fond.	7
	Le volume est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
		Augmentez le volume du casque.	11
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop haut ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, baisser le volume de l'appareil raccordé.	11
Trop de parasites.	Est-ce que quelque chose s'interpose entre l'émetteur et le casque ?	Retirer l'obstacle, déplacer l'émetteur, ou changer soi-même de place.	7
	<ul style="list-style-type: none"> • Y a-t-il d'autres ondes radio qui font obstacle aux ondes de l'émetteur ? • La fréquence de transmission et la fréquence du récepteur sont-elles accordées correctement ? 	Changer la fréquence de l'émetteur avec le commutateur [CHANNEL] de ce dernier, puis appuyer sur [TUNING] sur le casque pour que la fréquence s'y ajuste automatiquement.	13
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	Est-ce que l'indicateur OPR faiblit ou ne s'allume pas du tout ?	Les batteries sont épuisées. Les recharger. Si l'indicateur demeure faible après la recharge, les piles ont atteint leur limite de service et doivent être remplacées par un revendeur local.	9

Specifications

■ General

Modulation system

Stereo frequency modulation system

Carrier frequency 863-865 MHz

Transmitting distance up to 100 m

Frequency response 18-22,000 Hz

Distortion factor 1% (at 1 kHz)

■ RF Transmitter

Power supply DC 12 V, 150 mA
(using AC Adapter, included)

Dimensions Diameter 150 mm×Height 126 mm

Mass 294 g (approx.)

■ RF-Headphones

Power supply DC 2.4 V: 2 Built-in nickel-metal
hydride rechargeable batteries

Dimensions (W×H×D) 190×235×96 mm

Mass 260g (approx.), including batteries

Approximate recharging and operating time

Recharging : 24 hours

Operation : 20 hours

Note

Specifications are subject to change without notice.

Mass and dimensions are approximate.

Technische Daten

■ Allgemeine Daten

Modulationssystem

Stereo-Frequenzmodulationssystem

Trägerfrequenz 863-865 MHz

Übertragungsentfernung 100 m max.

Frequenzgang 18 Hz bis 22 kHz

Klirrfaktor 1 % (bei 1 kHz)

■ HF-Geber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 150 mA
(bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters)

Abmessungen Durchmesser 150 mm×Höhe 126 mm

Masse 294 g (ungefähr)

■ HF-Kopfhörer

Spannungsversorgung 2,4 V Gleichspannung:
2 eingebaute Nickel-Metallhydrid-Akkus

Abmessungen (B×H×T) 190×235×96 mm

Masse 260 g (ungefähr), einschließlich der Akkus

Ungefähre Auflade- und Betriebszeit

Aufladen: 24 Stunden

Betrieb: 20 Stunden

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Fiche technique

■ Généralités

Système de modulation

Système de modulation de fréquence stéréo

Fréquence porteuse 863 à 865 MHz

Distance d'émission jusqu'à 100 m

Réponse en fréquence 18 à 22 000 Hz

Facteur de distorsion 1 % (à 1 kHz)

■ Émetteur RF

Alimentation 12 V c.c., 150 mA
(avec l'adaptateur secteur fourni)

Dimensions Diamètre 150 mm×Hauteur 126 mm

Poids 294g (approx.)

■ Casque RF

Alimentation 2,4 V c.c. : 2 piles métal nickel
hydrure rechargeables intégrées

Dimensions (L×H×P) 190×235×96 mm

Poids 260 g (approx.), avec les piles

Durée de recharge et de fonctionnement approximative

Temps de charge : 24 heures

Fonctionnement : 20 heures

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ROT7573

17

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTÄ JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE Plasseres i en bokhylle, et innebygget kabinet eller et annet lukket sted hvor ventilasjonsforholdene er utilstrekkelige. Sørg for at gardiner eller lignende ikke forverrer ventilasjonsforholdene, så risiko for elektrisk sjokk eller brann forårsaket av overheting unngås.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- Plasser ikke åpen ild, slik som levende lys, oppå apparatet.
- Brukte batterier må kasseres uten fare for miljøet.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE Plasseres GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

shop@

Panasonic

www.panasonic.co.uk (for UK customers only)

• Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by telephoning our Customer Care Centre Mon–Friday 9:00am–5:30pm. (Excluding public holidays.)

• Or go on line through our Internet Accessory ordering application.

• Most major credit and debit cards accepted.

• All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.

• It couldn't be simpler!

Customer Care Centre

For UK customers: 08705 357357

For Republic of Ireland customers: 01 289 8333

Technical Support

For UK customers: 0870 1 505610

This Technical Support Hot Line number is for Panasonic PC software related products only.

For Republic of Ireland, please use the Customer Care Centre number listed above for all enquiries.

For all other product related enquiries, please use the Customer Care Centre numbers listed above.

Gentile cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.
Per ottenere prestazioni e sicurezza ottimali, leggere attentamente queste istruzioni.

Caratteristiche

- La cuffia può essere usata fino a 100 metri dal trasmettitore. La posizione del trasmettitore e la condizione delle batterie hanno effetto su questa distanza.
- Il trasmettitore è alimentato dall'adattatore CA e la cuffia è alimentata da due batterie economiche ricaricabili. Mettendo semplicemente la cuffia sul trasmettitore, le batterie della cuffia si possono ricaricare.
- I padiglioni a perfetta tenuta hanno le unità di trasmissione all'interno con un diametro di 40 mm, consentendo la riproduzione di suoni potenti.
- È dotata di una comoda fascia che può essere facilmente regolata.
- Il trasmettitore ha una funzione AUTO POWER ON/OFF e la caratteristica del suono Surround.

Indice

Accessori.....	20
Precauzioni	22
Collegamenti	24
Installazione	24
Ricarica	26
Funzionamento	28
Manutenzione.....	30
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	32
Dati tecnici.....	35

Accessori

(Per l'acquisto degli accessori di ricambio, rivolgersi al rivenditore.)

- Adattatore CA (CC12 V, 150 mA)
(Per la Gran Bretagna: RFX1695)
(Per l'Europa continentale: RFX1694)
- Cavo dell'adattatore (minispinotto stereo×2, RFX3655)
- Adattatore per spina stereo grande (diametro 6,3 mm)

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Estimado cliente

Gracias por adquirir este producto.
Para unas condiciones óptimas de rendimiento y seguridad, se recomienda leer atentamente estas instrucciones.

Características

- Los auriculares pueden utilizarse a una distancia de hasta 100 metros desde el transmisor. La posición del transmisor y el estado de las pilas afectan a esta distancia.
- El transmisor es alimentado por el adaptador CA y los auriculares mediante dos económicas pilas recargables. Las pilas de los auriculares se pueden cargar simplemente colocando los auriculares sobre el transmisor.
- Los auriculares receptores herméticamente cerrados tienen elementos excitadores en su interior con diámetros de 40 mm, que hacen posible la reproducción de potentes sonidos.
- Tiene una cómoda sujeción de cabeza, fácilmente ajustable.
- El transmisor tiene una función AUTO POWER ON/OFF (encendido/apagado automático) y sonido envolvente.

Índice de capítulos

Accesorios.....	20
Precauciones.....	23
Conexiones	25
Instalación	25
Carga.....	27
Funcionamiento.....	29
Mantenimiento.....	31
Guía para la localización de las fallas	33
Especificaciones.....	35

Accesorios

(Consulte con su concesionario cuando vaya a comprar accesorios de recambio.)

- Adaptador de CA (CC 12 V, 150 mA)
(Para el Reino Unido: RFX1695)
(Para Europa continental: RFX1694)
- Cable adaptador (conector estéreo mini jack-clavija×2, RFX3655)
- Adaptador grande de conector estéreo (diámetro 6,3 mm)

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Geachte klant

Dank u voor de aankoop van dit product.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen om optimale prestaties en een veilig gebruik te verzekeren.

Kenmerken

- De hoofdtelefoon kan worden gebruikt op een afstand van maximaal 100 meter van de zender. Deze afstand hangt echter af van de positie van de zender en de conditie van de batterijen.
- De zender wordt gevoed door de netspanningsadapter. De hoofdtelefoon zelf wordt gevoed door twee zuinige oplaadbare batterijen. U kunt de batterijen van de hoofdtelefoon opladen door de hoofdtelefoon gewoon op de zender te plaatsen.
- De 40 mm diameter aandrijfeenheden, die in de afgedichte oorschelpen zijn ingebouwd, zorgen voor een krachtige en dynamische geluidsweergave.
- Comfortabele en gemakkelijk afstelbare hoofdband.
- De zender heeft een functie voor automatisch inschakelen/uitschakelen en is geschikt voor weergave van surroundgeluid.

Inhoudsopgave

Accessoires.....	21
Voorzorgsmaatregelen.....	23
Aansluitingen.....	25
Installeren.....	25
Opladen.....	27
Gebruik.....	29
Onderhoud.....	31
Gids voor het verhelpen van storingen.....	34
Technische gegevens.....	35

Accessoires

(Raadpleeg uw handelaar wanneer u accessoires voor vervanging wilt kopen.)

- Netspanningsadapter (DC12 V, 150 mA)
(Voor het Verenigd Koninkrijk: RFX1695)
(Voor het vasteland van Europa: RFX1694)
- Adaptersnoer (mini-stereoplugx2, RFX3655)
- Adapter voor grote stereoplug (diameter 6,3 mm)

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.



Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCA LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEJO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOTEROS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

Precauzioni

Verificare presso le autorità appropriate prima di cercare di usare questa unità in un paese diverso da quello in cui è stata acquistata.

Le frequenze radio che questa unità usa (863-865 MHz) non sono permesse in alcuni paesi.

Adattatore CA

Maneggiare con cautela l'adattatore CA. Se lo si usa in modo sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non collocare oggetti pesanti sopra l'adattatore.
- Non piegarlo con forza.

Assicurarsi di collegare soltanto l'adattatore CA fornito con l'unità.

Batterie

Ci sono due batterie ricaricabili incorporate in questa unità. Rivolgersi al rivenditore locale quando si sostituiscono le batterie.

- La batteria ricaricabile può essere ricaricata circa 500 volte. Se il tempo di utilizzo diventa molto corto, farla sostituire presso un rivenditore locale.
- Allineare correttamente i poli (+) e (-) quando si inserisce la batteria.
- Non mischiare batterie vecchie e nuove o diversi tipi di batteria.
- Non ricaricare le pile a secco comuni.
- Non gettare nel fuoco, cortocircuitare, smontare o sottoporre a calore eccessivo.
- Rimuovere tutte le batterie se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo di tempo.
- Non togliere il rivestimento sulle batterie e non usarle se il rivestimento è stato tolto.

L'uso sbagliato delle batterie può causare la perdita di elettrolita che può danneggiare i pezzi con cui il fluido viene a contatto e può provocare un incendio.

Se l'elettrolita fuoriesce dalla batteria, rivolgersi al proprio rivenditore.

Lavare completamente con l'acqua se l'elettrolita viene a contatto con qualche parte del corpo.

L'unità

Non alterare né rimodellare

Ciò può causare un malfunzionamento.

Non lasciar cadere né urtare con forza

Ciò può danneggiare l'unità.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'unità nei seguenti luoghi poiché possono causare un malfunzionamento.

- Bagni e altri posti soggetti all'umidità
- Magazzini e altri posti polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchi di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò può deformare o scolorire il rivestimento esterno e può anche causare un malfunzionamento.

Precauciones

Consulte con los organismos correspondientes antes de intentar usar este aparato en un país distinto del de su compra.

Las frecuencias de radio que utiliza este aparato (863-865 MHz) no están permitidas en algunos países.

Adaptador de CA

Manipule el adaptador de CA con prudencia. Una manipulación inadecuada es peligrosa.

- No lo toque con las manos húmedas.
- No coloque objetos pesados encima.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de conectar únicamente el adaptador de CA suministrado con el aparato.

Pilas

Este aparato lleva incorporadas dos pilas recargables. Para cambiarlas, póngase en contacto con su distribuidor local.

- Las pilas recargables pueden recargarse unas 500 veces. Si su tiempo de funcionamiento resulta extremadamente corto, acuda a un distribuidor local para cambiarla.
- Al insertar la pila, alinee los polos (+ y -) correctamente.
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni pilas de distintos tipos.
- No recargue pilas corrientes de "pila seca".
- No arrojar al fuego, cortocircuitar, desensamblar ni someter a calor excesivo.
- Retire todas las pilas si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.
- No despegue el recubrimiento de las pilas y no las utilice si el recubrimiento se ha despegado.

La manipulación incorrecta de las pilas puede ocasionar fuga del electrolito, que puede dañar los elementos alcanzados por el fluido y puede ocasionar un incendio.

Si se produce una fuga del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor.

Lávese a fondo con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

El aparato

No alterar ni remodelar

Esto puede causar un fallo de funcionamiento.

No dejar caer ni permitir impactos fuertes

Esto puede dañar el aparato.

Lugares que deben evitarse

Evite utilizar el aparato en los siguientes lugares, pues podrían producirse fallos de funcionamiento.

- Cuartos de baño y otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calientes, cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a luz solar directa durante largo tiempo.

Esto puede deformar o decolorar la carcasa y puede ocasionar también fallos de funcionamiento.

Voorzorgsmaatregelen

Raadpleeg de bevoegde overheden alvorens dit apparaat te gebruiken in een ander land dan het land waar u het hebt gekocht.

Het gebruik van de radiofrequenties waarop dit apparaat werkt (863–865 MHz) is in sommige landen niet toegestaan.

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Raak het apparaat niet aan met natte handen.
- Plaats geen zware voorwerpen erop.
- Buig het niet met geweld.

Gebruik uitsluitend de netspanningsadapter die bij het apparaat is meegeleverd.

Batterijen

Twee oplaadbare batterijen zijn in het apparaat ingebouwd. Raadpleeg uw handelaar wanneer u deze wilt vervangen.

- De oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer hun gebruiksduur uiterst kort is geworden, dient u deze door uw handelaar te laten vervangen.
 - Plaats de batterijen met de (+) en (-) polen in de juiste richting.
 - Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen, of batterijen van een verschillend type, door elkaar.
 - Probeer niet om gewone, droge batterijen opnieuw op te laden.
 - U mag de batterijen niet in een vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan hoge warmte blootstellen.
 - Haal alle batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat voor lange tijd niet gaat gebruiken.
 - Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeld.
- Verkeerd gebruik van batterijen kan lekkage van elektrolyt veroorzaken, hetgeen beschadiging van onderdelen van het apparaat en zelfs brand kan teweegbrengen.

Raadpleeg uw handelaar als er elektrolyt van de batterij is gelekt.

Als er elektrolyt op uw huid is terechtgekomen, dient u dit goed eraf te spoelen met water.

- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Legen en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

Het apparaat

Niet wijzigen of reconstrueren

Dit kan defecten veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

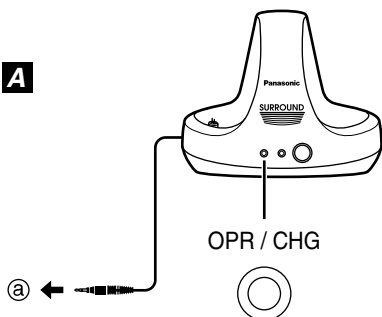
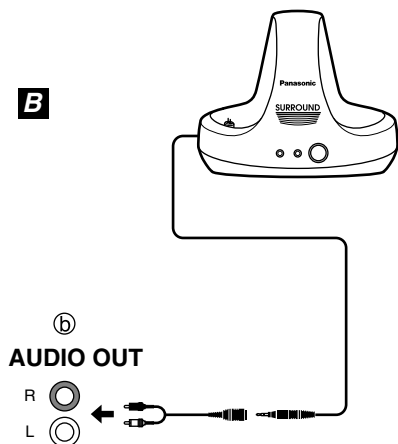
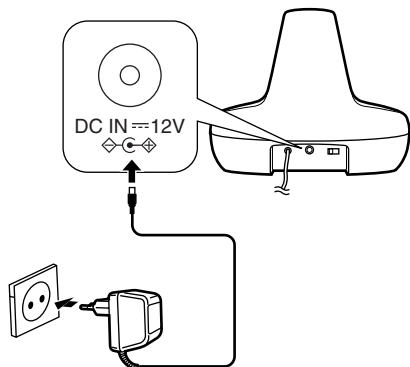
Te vermijden plaatsen

Gebruik het apparaat bij voorkeur niet op de volgende plaatsen, omdat er anders gevaar is voor defecten.

- Badkamers en andere vochtige plaatsen
- Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
- Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingsstoestellen, enz.

Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.

Hierdoor kan de kast verkleuren of vervormd raken en kunnen ook defecten worden veroorzaakt.

1**A****B****2**

Collegamenti

1 Collegare il trasmettitore all'unità AV.

A Il cavo può essere collegato direttamente ad una minipresa stereo o ad una presa grande per cuffia stereo se si usa l'adattatore per spina fornito.

(a) Lettore CD portatile, cuffia stereo, radioriproduttori, personal computer, ecc.

O

B Usare l'adattatore fornito del cavo con minispinotto per collegare il trasmettitore ai terminali a spinotto stereo del proprio apparecchio.

(b) Amplificatore, televisore, videoregistratore, piastra a cassette, lettore DVD, personal computer, ecc.

2 Collegare il trasmettitore ad una presa domestica CA usando l'adattatore di alimentazione CA in dotazione.

L'adattatore è diverso per il Regno Unito.

Scollegare l'adattatore CA dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore è collegato ad una presa elettrica.

Nota

L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso quando il trasmettitore riceve l'ingresso. Non si illumina collegando semplicemente il trasmettitore ad una fonte di alimentazione CA.

Installazione

Questa unità usa le onde radio.

Le onde possono essere trasmesse ad una distanza fino a 100 metri.

Nota

In condizioni ottimali la cuffia può rilevare i segnali senza interferenze dal trasmettitore fino ad un massimo di 100 metri. Oggetti metallici tra le due unità e la presenza di onde radio possono causare un'interferenza ad una distanza più ravvicinata. Questa interferenza può essere eliminata avvicinandosi al trasmettitore, rimuovendo gli ostacoli o cambiando la frequenza di trasmissione (vedere a pagina 30).

Ogni tanto si potrebbe incontrare un'interferenza a causa dei punti di bassa intensità sonora nell'area coperta dal trasmettitore. Questo fenomeno si verifica con qualsiasi tipo di segnale radio e non è un malfunzionamento. I punti di bassa intensità sonora possono essere spostati cambiando posto al trasmettitore e alla cuffia.

1 Conecte el transmisor a la unidad AV.

A El cable puede conectarse directamente a un conector mini jack estéreo o a una toma grande de auriculares estéreo si se utiliza el adaptador de enchufe incluido.

a Lector CD portátil, auriculares estéreofónicos, lectores de radio/cinta, ordenador personal, etc.

O BIEN

B Utilice el adaptador incluido de cable de conector mini jack/clavija para conectar el transmisor a los conectores estéreofónicos de clavija de su equipo.

b Amplificador, televisor, reproductor de vídeo, reproductor de cinta, lector DVD, ordenador personal, etc.

2 Conecte el transmisor a una toma de CA doméstica mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado.

El adaptador es distinto para el Reino Unido. Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.

El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre "vivo" mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

Nota

El indicador OPR/CHG se enciende en rojo cuando el transmisor recibe una señal de entrada. No se enciende simplemente por conectar el transmisor a una fuente de alimentación de CA.

Instalación

Este aparato usa ondas radiofónicas.

Las ondas pueden transmitirse con un margen de hasta 100 metros.

Nota

En condiciones óptimas, los auriculares pueden captar señales claras desde el transmisor hasta un máximo de 100 metros. La presencia de metal entre los dos aparatos y de otras ondas radiofónicas puede provocar interferencias a distancia más corta. Estas interferencias pueden eliminarse acercándose más al transmisor, quitando las obstrucciones o cambiando la frecuencia de transmisión (véase página 31).

Ocasionalmente puede experimentar interferencias debidas a "lugares muertos" en la zona cubierta por el transmisor. Este fenómeno se produce con cualquier tipo de señal radiofónica y no supone un fallo de funcionamiento. Los "lugares muertos" pueden desplazarse al mover el transmisor y los auriculares.

1 Sluit de zender aan op een Audio/Video apparaat.

A U kunt de kabel ook direct aansluiten op een stereo miniplug-aansluiting, of op een grote stereo-hoofdtelefoonaansluiting door de meegeleverde plugadapter te gebruiken.

a Draagbare CD-speler, hoofdtelefoon-stereo, radio/cassettespeler, personalcomputer, enz.

OF

B Gebruik de meegeleverde miniplug-aansluiting/pensnoer adapter om de zender aan te sluiten op de stereo-penaansluitingen op uw apparatuur.

b Versterker, tv-toestel, videodeck, cassettedeck, DVD-speler, personalcomputer, enz.

2 Gebruik de meegeleverde netspanningsadapter om de zender op een stopcontact aan te sluiten.

De adapter is verschillend voor het Verenigd Koninkrijk.

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Opmerking

De OPR/CHG indicator brandt in rood wanneer de zender ingangssignalen ontvangt. Deze indicator gaat dus niet noodzakelijk branden wanneer u de zender alleen maar op een stopcontact aansluit.

Installeren

Dit apparaat gebruikt radiogolven.

De golven kunnen overgebracht worden binnen een afstand van maximaal 100 meter.

Opmerking

Onder optimale omstandigheden is de hoofdtelefoon in staat om heldere signalen van de zender op te vangen binnen een afstand van maximaal 100 meter. Metaal tussen de twee apparaten of de aanwezigheid van andere radiogolven kan echter storing veroorzaken, zodat de bruikbare afstand korter is. U kunt deze storing wegwerken door dichterbij de zender te gaan zitten, de obstakels te verwijderen, of de zendfrequentie te veranderen (zie blz. 31).

Af en toe kan er storing zijn die veroorzaakt wordt door dode plekken in het zendgebied van de zender. Dit verschijnsel doet zich voor met elk soort radiosignaal en is dus geen defect. Dode plekken kunnen worden verplaatst door de plaats van de zender en de hoofdtelefoon te veranderen.

Ricaricare le batterie prima di usare l'unità. Ci sono due batterie ricaricabili incorporate in questa unità.

A Disattivare l'interruttore OPR della cuffia e metterla sul trasmettitore.

Mettere la cuffia sul trasmettitore in modo che le spine per la carica sul trasmettitore si innestino nei contatti per la carica sul fondo della parte sinistra. L'indicatore OPR/CHG diventa verde e la carica inizia.

L'indicatore si spegne quando le batterie sono completamente cariche.

B Per controllare la potenza rimanente delle batterie:

L'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina quando le batterie sono deboli. Ricaricare le batterie.

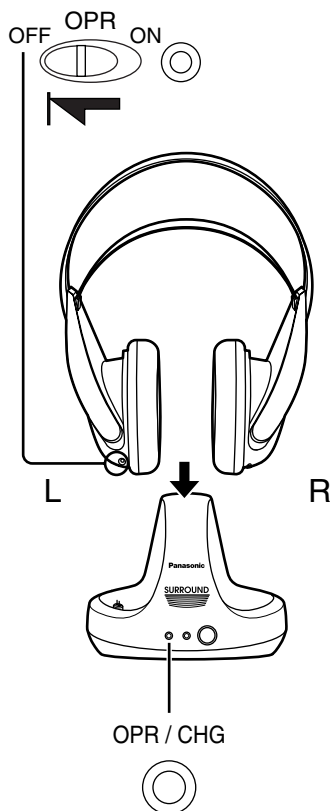
Durata delle batterie:

Se l'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina anche dopo aver ricaricato le batterie, queste hanno raggiunto la fine della loro durata di utilizzo e devono essere sostituite presso un rivenditore locale.

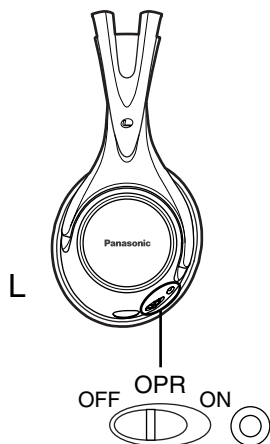
2 batterie all'idruro di nickel metallico (Numero del pezzo: HHR-70AAB9B).

Le batterie possono essere ricaricate circa 500 volte. Devono essere sostituite da un rivenditore locale quando il tempo di utilizzo si riduce drasticamente anche dopo averle ricaricate.

A



B



Recargue las pilas antes de utilizar el aparato. Este aparato lleva incorporadas dos pilas recargables.

A Apague el interruptor OPR de los auriculares y colóquelos sobre el transmisor.

Coloque los auriculares sobre el transmisor de manera que las clavijas de carga del transmisor conecten con los contactos de carga de la parte inferior de la carcasa izquierda.

El indicador OPR/CHG pasa a color verde y la carga comienza.

El indicador se apaga cuando las pilas se han cargado por completo.

B Para comprobar la potencia restante de unas pilas:

El indicador OPR del auricular receptor izquierdo (L) pierde intensidad o no se enciende cuando las pilas están descargadas. Recargue las pilas.

Periodo de vida útil de las pilas:

Si el indicador OPR del auricular receptor izquierdo (L) pierde intensidad o no se enciende incluso después de recargar las pilas, han llegado al término de su vida útil y es necesario cambiarlas en un distribuidor local.

2 pilas recargables de níquel metal hidruro (NiMH) (Pieza número: HHR-70AAB9B).

Las pilas pueden recargarse unas 500 veces. Es necesario cambiarlas en un distribuidor local cuando su tiempo de funcionamiento se reduzca radicalmente incluso después de la recarga.

Laad de batterijen opnieuw op alvorens het apparaat te gebruiken.

Twee oplaadbare batterijen zijn in het apparaat ingebouwd.

A Schakel de OPR schakelaar van de hoofdtelefoon uit en plaats de hoofdtelefoon op de zender.

Plaats de hoofdtelefoon op de zender zodanig dat de oplaadpennen van de zender in de oplaadaansluitingen op de onderzijde van het linker huis komen te zitten.

De kleur van de OPR/CHG indicator verandert naar groen en het opladen begint.

De indicator gaat uit wanneer de batterijen volledig zijn opgeladen.

B Om de resterende batterijspanning te controleren:

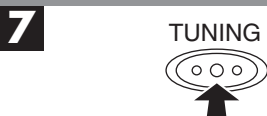
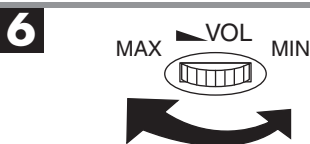
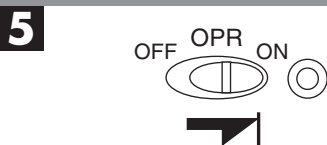
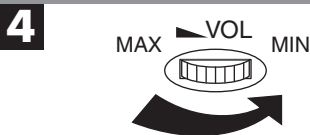
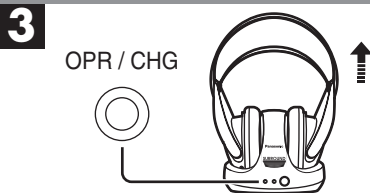
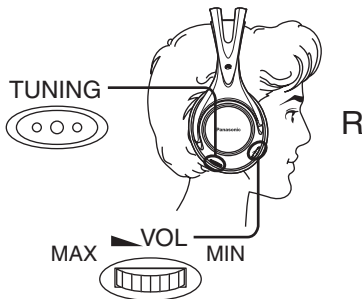
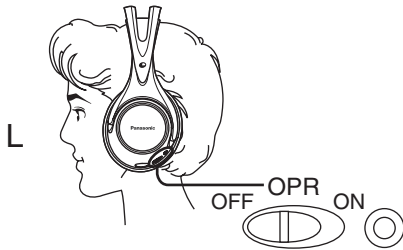
Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, zal de OPR indicator op de linker oorschelp (L) zwakjes branden of niet meer branden. Laad de batterijen opnieuw op.

Levensduur van de batterijen:

Als de OPR indicator op de linker oorschelp (L) ook na het opladen van de batterijen slechts zwakjes brandt of niet brandt, betekent dit dat de batterijen versleten zijn. Laat de batterijen door uw handelaar vervangen.

2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (Onderdeelnr.: HHR-70AAB9B).

De batterijen kunnen ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer hun gebruiksduur zelfs na opnieuw opladen uiterst kort is geworden, dient u deze door uw handelaar te laten vervangen.



1 Accendere l'unità a cui il trasmettitore è collegato.

2 Alzare il più possibile il volume sulla sorgente sonora senza causare distorsione.

3 Rimuovere la cuffia dal trasmettitore.

4 Ridurre il volume della cuffia con la manopola [VOL].

5 Regolare l'interruttore [OPR] su "ON".

L'indicatore OPR diventa rosso.

Indossare la cuffia.

6 Regolare il volume sulla cuffia.

7 Se c'è un'interferenza, premere il pulsante [TUNING] per ridurla.

La frequenza si regola automaticamente.

Vedere a pagina 30 per le istruzioni più dettagliate sul modo di ridurre l'interferenza.

Dopo l'ascolto

1 Togliere la cuffia.

2 Regolare l'interruttore [OPR] su "OFF".

L'indicatore OPR si spegne.

3 Appoggiare la cuffia sul trasmettitore e ricaricarla.

4 Spegner l'unità a cui il trasmettitore è collegato.

Nota

- Evitare di ascoltare per lunghi periodi di tempo per impedire danni all'udito.

- Smettere di usarla se si sente un fastidio con la cuffia che è a diretto contatto con la pelle.

L'uso continuo può provocare eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

Riguardo la funzione AUTO POWER ON/OFF:

Quando vengono forniti i segnali audio, l'alimentazione del trasmettitore si attiva (L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso.); quando i segnali audio non vengono forniti per 2 o 3 minuti, l'alimentazione si disattiva automaticamente. (L'indicatore OPR/CHG si spegne.)

Quando il volume dell'unità collegata è troppo basso, questa funzione non è operativa. Alzare il volume il più possibile senza causare distorsione.

1 Encienda el aparato al que está conectado el transmisor.

2 Suba el volumen de la fuente de sonido lo más posible sin ocasionar distorsión.

3 Retire los auriculares del transmisor.

4 Reduzca el volumen de los auriculares con el mando [VOL].

5 Ponga el interruptor [OPR] en "ON".

El indicador OPR se pone en rojo.

Encienda los auriculares.

6 Ajuste el volumen en los auriculares.

7 Si hay interferencias, pulse el botón [TUNING] para reducirlas.

La frecuencia se ajusta automáticamente.

Para unas instrucciones más detalladas sobre cómo reducir las interferencias, véase página 31.

Después de la escucha

1 Quite los auriculares.

2 Ponga el interruptor [OPR] en "OFF".

El indicador OPR se apaga.

3 Deje los auriculares sobre el transmisor y recárguelos.

4 Apague el aparato al que está conectado el transmisor.

Nota

- Evite escuchar durante periodos prolongados de tiempo para evitar daños en los oídos.
- Interrumpa su uso si sufre incomodidad con los auriculares directamente en contacto con su piel. El uso continuado puede ocasionar erupciones cutáneas u otras reacciones alérgicas.

Acerca de la función de encendido/apagado automático (AUTO POWER ON/OFF):

Al recibirse señales de audio, la alimentación del transmisor se activa (el indicador OPR/CHG se enciende en rojo); Cuando no se han recibido señales de audio durante dos o tres minutos, su alimentación se desactiva automáticamente. (El indicador OPR/CHG se apaga).

Esta función no funciona cuando el volumen del aparato conectado es demasiado bajo. Suba el volumen lo más posible sin ocasionar distorsión.

1 Zet het apparaat waarop de zender is aangesloten aan.

2 Stel het volume op de geluidsbron zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.

3 Verwijder de hoofdtelefoon van de zender.

4 Draai de [VOL] knop om het volume van de hoofdtelefoon te verminderen.

5 Zet de [OPR] schakelaar op "ON".

De OPR indicator brandt in rode kleur.

Zet de hoofdtelefoon op.

6 Stel het volume op de hoofdtelefoon in.

7 Als er storing is, druk dan op de [TUNING] toets om de storing te onderdrukken.

De frequentie wordt automatisch ingesteld.

Zie blz. 31 voor nadere bijzonderheden over het onderdrukken van storing.

Na het luisteren

1 Neem de hoofdtelefoon af.

2 Zet de [OPR] schakelaar op "OFF".

De OPR indicator gaat uit.

3 Plaats de hoofdtelefoon op de zender om de batterijen op te laden.

4 Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten uit.

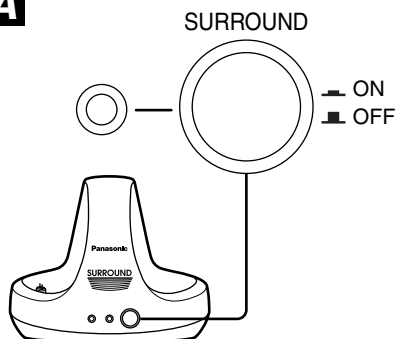
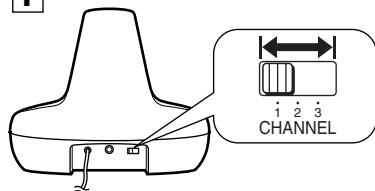
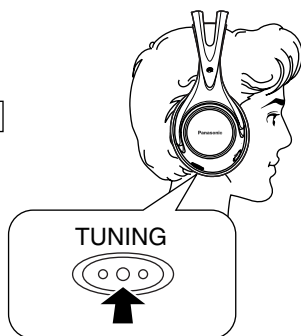
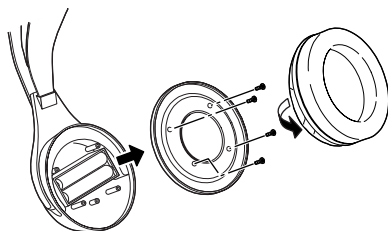
Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren via de hoofdtelefoon, omdat dit schadelijk kan zijn voor uw gehoor.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt met een hoofdtelefoon direct tegen uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

Functie voor automatisch inschakelen/uitschakelen:

De spanning naar de zender wordt automatisch ingeschakeld (de OPR/CHG indicator brandt in rode kleur) wanneer er audiosignalen worden ingevoerd. Als er gedurende 2 tot 3 minuten geen audiosignalen worden ingevoerd, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. (De OPR/CHG indicator gaat uit.)

Deze functie werkt niet indien het volume op het aangesloten apparaat te laag is ingesteld. Stel het volume zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.

A**B****1****2****C**

Funzionamento

A Uso della funzione del suono Surround

Premere [**ON OFF SURROUND**] sul trasmettitore.

L'indicatore del suono Surround (arancione) si illumina.

Gli effetti del suono Surround sono diversi a seconda dell'audio.

Per disattivare, premere [**ON OFF SURROUND**].

L'indicatore del suono Surround si spegne.

B Se la ricezione è ancora debole

Le onde radio dal trasmettitore potrebbero essere interferite da altre onde radio. È possibile cambiare la frequenza per migliorare la ricezione. Se si usa l'unità vicino ad un telefono portatile, si potrebbe causare un'interferenza radio.

1 Selezionare un altro canale con [CHANNEL].

2 Premere [TUNING] per regolare automaticamente la frequenza.

Nota

Si potrebbe ancora sentire qualche suono o rumore anche se nessun segnale del suono sta passando attraverso il trasmettitore.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire questa unità, strofinare con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai l'alcool, il diluente per vernici o la benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

C Smaltimento della cuffia

Assicurarsi di rimuovere dalla cuffia le batterie ricaricabili incorporate prima di smaltire la cuffia.

Prima rimuovere l'imbottitura per l'orecchio sinistro della cuffia. Sono visibili 4 viti. Rimuovere le 4 viti e aprire l'alloggiamento.

A Uso de la función de sonido envolvente

Pulse [**—ON —OFF SURROUND**] en el transmisor.

El indicador de sonido envolvente (naranja) se enciende.

Los efectos de sonido envolvente varían en función del audio.

Para cancelar, pulse [—ON —OFF SURROUND**].**

El indicador de sonido envolvente se apaga.

B Si la recepción está todavía débil

Las ondas radiofónicas procedentes del transmisor pueden estar sufriendo interferencias de otras ondas radiofónicas. Puede cambiar la frecuencia para mejorar la recepción. Si utiliza el aparato cerca de un teléfono inalámbrico, puede provocar interferencias radiofónicas.

1 Seleccione otro canal con [CHANNEL].

2 Pulse [TUNING] para ajustar la frecuencia automáticamente.

Nota

Es posible que se escuche algún sonido o ruido incluso aunque no pase ninguna señal de sonido a través del transmisor.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Para limpiar este aparato, frote con un trapo suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de usar un paño químicamente tratado, lea atentamente sus correspondientes instrucciones.

C Para deshacerse de los auriculares

Asegúrese de retirar las pilas recargables incorporadas de los auriculares antes de deshacerse de ellos.

Retire primero la almohadilla del auricular izquierdo. Verá cuatro tornillos. Retire los cuatro tornillos y abra la carcasa.

A Gebruik van de surroundgeluidsfunctie

Druk op [**—ON —OFF SURROUND**] op de zender.

De surroundgeluid-indicator (oranje) gaat branden.

Surroundgeluidseffecten zijn verschillend al naar gelang de audio.

Om te annuleren, druk op [—ON —OFF SURROUND**].**

De surroundgeluid-indicator gaat uit.

B Als de ontvangst niet goed is

De radiogolven van de zender worden mogelijk gestoord door andere radiogolven. U kunt de frequentie veranderen om een betere ontvangst te krijgen. Als u dit apparaat dicht bij een draadloze telefoon gebruikt, kan storing op de radio worden veroorzaakt.

1 Kies een ander kanaal met [CHANNEL].

2 Druk op [TUNING] om de frequentie automatisch in te stellen.

Opmerking

Zelfs wanneer er geen geluidssignalen door de zender worden gezonden, kan er toch wat geluid of ruis hoorbaar zijn.

Onderhoud

Indien de buitenpanelen vuil zijn

Gebruik een zachte en droge doek om het apparaat schoon te vegen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine om dit apparaat schoon te maken.
- Voordat u een chemisch behandelde doek gebruikt, dient u de bij de doek behorende instructies zorgvuldig te lezen.

C Wegdoen van de hoofdtelefoon

Haal de ingebouwde oplaadbare batterijen uit de hoofdtelefoon voordat u hem wegdoet.

Verwijder eerst het linker oorkussen van de hoofdtelefoon. U ziet dan 4 schroeven. Verwijder deze 4 schroeven en open de behuizing.

Consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pagina
Non si sente il suono.	L'unità a cui è collegato il trasmettitore è accesa?	Accendere l'unità.	28
	L'unità e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente le unità e accertarsi che le spine siano inserite saldamente.	24
	Il volume è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
		Alzare il volume sulla cuffia.	28
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, abbassare il volume dell'unità collegata.	28
Il rumore è eccessivo.	C'è un ostacolo fra il trasmettitore e la cuffia?	Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o spostarsi.	24
	<ul style="list-style-type: none"> • Ci sono altre onde radio che disturbano le onde del trasmettitore? • La frequenza di trasmissione e la frequenza di ricezione sono sintonizzate correttamente? 	Cambiare la frequenza di trasmissione con l'interruttore del trasmettitore [CHANNEL] e poi premere [TUNING] sulla cuffia per regolare automaticamente la frequenza.	30
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	L'indicatore OPR è fioco o non si illumina affatto?	Le pile sono scariche. Ricicarle. Se l'indicatore rimane fioco dopo la ricarica, le batterie hanno raggiunto al fine della loro durata di utilizzo e devono essere sostituite presso un rivenditore locale.	26

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.

Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llega a solucionar, consulte a su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido	Página
No hay sonido.	¿Está encendido el aparato al que está conectado el transmisor?	Encienda el aparato.	29
	¿Están conectados el aparato y el transmisor?	Conecte correctamente los aparatos y asegúrese de que las clavijas estén insertadas correctamente.	25
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
		Suba el volumen en los auriculares.	29
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, baje el volumen del aparato conectado.	29
Ruido excesivo.	¿Hay alguna obstrucción entre el transmisor y los auriculares?	Quite la obstrucción, mueva el transmisor o cambie usted mismo de posición.	25
	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Obstruyen otras ondas de radio las ondas del transmisor? • ¿Están sintonizadas correctamente la frecuencia de transmisión y la frecuencia del receptor? 	Cambie la frecuencia de transmisión con el interruptor [CHANNEL] del transmisor y a continuación pulse [TUNING] en los auriculares para ajustar la frecuencia automáticamente.	31
	¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Está el indicador OPR bajo de intensidad o no se enciende en absoluto?	Las baterías se han descargado. Vuelva a cargarlas. Si el indicador pierde intensidad después de la recarga, las pilas han llegado al término de su vida útil y es necesario cambiarlas en un distribuidor local.	27

Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling. Breng het apparaat naar uw handelaar, als u de storing niet zelf kunt verhelpen of als deze niet in deze gids beschreven staat.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel	Blz.
Geen geluid.	Is het apparaat waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel het apparaat in.	29
	Zijn het apparaat en de zender juist aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan en zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitingen zitten.	25
	Is het volume te laag ingesteld?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
		Verhoog het volume op de hoofdtelefoon.	29
Vervormd geluid.	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te hoog?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat zachter zetten.	29
Te veel ruis.	Is er een obstakel tussen de zender en de hoofdtelefoon?	Verwijder het obstakel, verplaats de zender, of verander uw luisterpositie.	25
	<ul style="list-style-type: none"> • Worden de golven van de zender door andere radiogolven belemmerd? • Zijn de zendfrequentie en de ontvangstfrequentie juist afgestemd? 	Verander de zendfrequentie met de [CHANNEL] schakelaar op de zender en druk daarna op [TUNING] op de hoofdtelefoon om de frequentie automatisch in te stellen.	31
	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te laag?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Brandt de OPR indicator zwakjes of helemaal niet?	De batterijen zijn leeg. Laad deze opnieuw op. Indien de indicator ook na het opladen zwakjes brandt, zijn de batterijen versleten en dient u deze door uw handelaar te laten vervangen.	27

Dati tecnici

■ Generali

Sistema di modulazione

Sistema a modulazione di frequenza stereo

Frequenza portante	863-865 MHz
Distanza di trasmissione	fino a 100 m
Risposta in frequenza	18-22.000 Hz
Fattore di distorsione	1% (ad 1 kHz)

■ Trasmettitore RF

Alimentazione

CC 12 V, 150 mA

(usando l'adattatore CA, fornito)

Dimensioni	Diametro 150 mm×Altezza 126 mm
Peso	294 g (circa)

■ Cuffia RF

Alimentazione

CC 2,4 V: 2 Batterie ricaricabili

incorporate all'idruro di nickel metallico

Dimensioni (L×A×P)	190×235×96 mm
Peso	260 g (circa), incluse le batterie

Tempo approssimativo di ricarica e di funzionamento

Ricarica: 24 ore

Funzionamento: 20 ore

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Especificaciones

■ General

Sistema de modulación

Sistema de modulación de frecuencia estereofónica

Frecuencia portadora	863-865 MHz
Distancia de transmisión	hasta 100 m
Respuesta de frecuencia	18-22.000 Hz
Factor de distorsión	1% (a 1 kHz)

■ Transmisor de radiofrecuencia (RF)

Fuente de alimentación

CC 12 V, 150 mA

(con adaptador de CA, incluido)

Dimensiones	Diámetro 150 mm×Altura 126 mm
Masa	294 g (aprox.)

■ Radiofrecuencia -Auriculares

Fuente de alimentación CC 2,4 V: 2 pilas recargables incorporadas de níquel metal hidruro (NiMH)

Dimensiones (Anchura×Altura×Fondo)	190×235×96 mm
Masa	260 g (aprox.), incluidas las pilas

Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento

Recarga: 24 horas

Funcionamiento: 20 horas

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Technische gegevens

■ Algemeen

Modulatiesysteem

Stereo frequentie-modulatiesysteem

Draaggolffrequentie	863-865 MHz
Zendafstand	maximaal 100 m
Frequentiekenmerk	18- 22.000 Hz
Vervormingsfactor	1% (bij 1 kHz)

■ RF-zender

Voeding

DC 12 V, 150 mA

(bij gebruik van de meegeleverde netspanningsadapter)

Afmetingen	Diameter 150 mm×Hoogte 126 mm
Gewicht	294 g (approx.)

■ RF-hoofdtelefoon

Voeding

DC 2,4 V: 2 ingebouwde

nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen

Afmetingen (B×H×D)	190×235×96 mm
Gewicht	260g (approx.), batterijen inbegrepen

Oplaad- en gebruiksduur bij benadering

Opladen: 24 uur

Gebruiksduur: 20 uur

Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt dette produkt.

Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt, så optimal ydelse og sikkerhed opnås.

Egenskaber

- Hovedtelefonerne kan anvendes op til 100 meter fra senderen. Senderens position og batteriernes tilstand er bestemmende for denne afstand.
- Senderen strømforsynes af lysnetadapteren og hovedtelefonerne strømforsynes af to økonomiske, genopladelige batterier. Hovedtelefonbatterierne kan oplades, blot ved at man anbringer hovedtelefonerne på senderen.
- De lukkede øretelefoner har drevenheder indeni med en diameter på 40 mm, hvilket muliggør gengivelse af kraftigt lyd.
- Udstyret med et bekvemt hovedbånd, som er nemt at justere.
- Senderen har en automatisk tænd/sluk-funktion og surroundlyd-funktion.

Indholdsoversigt

Tilbehør	36
Sikkerhedsforskrifter	38
Tilslutninger	40
Installation	40
Genopladning	42
Betjening	44
Vedligeholdelse	46
Fejlfindingsoversigt	48
Specifikationer	51

Tilbehør

(Kontakt din forhandler, hvis du vil købe udskiftningsdele.)

- Lysnetadapter (DC12 V, 150 mA)
(Til Storbritannien: RFX1695)
(Til Kontinentaleuropa: RFX1694)
- Adapterledning (stereo-minijackstik×2, RFX3655)
- Stor stereostikadapter (6,3 mm diameter)

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Kära kund

Tack för inköpet av denna produkt.

Läs denna bruksanvisning noga, för att erhålla optimala prestanda och för en säker användning.

Egenskaper

- Hörlurarna kan användas på upp till 100 meters avstånd från sändaren. Sändarens placering och batteriernas tillstånd påverkar dock avståndet.
- Sändaren förses med ström från en nätadapter, och själva hörlurarna förses med ström från två ekonomiskt uppladdningsbara batterier. Genom att placera hörlurarna på sändaren laddas hörlurarnas batterier upp.
- De helgjutna öronstyckena innehåller drivenheter med en diameter på 40 mm, vilket möjliggör återgivning av kraftfulla ljud.
- Bekvämt huvudband, som är lätt justeringsbart.
- Sändaren har en funktion för automatiskt avstängning och påsättning av strömmen (AUTO POWER ON/OFF), och en surroundljudsfunktion.

Innehållsförteckning

Tilbehör	36
Säkerhetsanvisningar	39
Anslutningar	41
Installation	41
Uppladdning	43
Drift	45
Underhåll	47
Felsökningschema	49
Tekniska data	51

Tillbehör

(Rådgör med din återförsäljare om du behöver köpa några reservdelar.)

- Nätadapter (12 V likström, 150 mA)
(För Storbritannien: RFX1695)
(för kontinentala Europa: RFX1694)
- Adaptersladd (med minikontaktstift för stereo×2, RFX3655)
- Adapter för stort kontaktstift (6,3 mm diameter)

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu.
K dosažení optimálního výkonu a bezpečnosti si laskavě důkladně přečtěte tento návod.

Funkce

- Sluchátka lze používat do vzdálenosti 100 metrů od vysílače. Tuto vzdálenost ovlivňuje umístění vysílače a stav baterií.
- Vysílač je napájen AC adaptérem a sluchátka jsou napájena dvěma ekonomicky dobíjecími akumulátory. Akumulátor sluchátek lze dobít umístěním sluchátek na vysílač.
- Uzavřená sluchátka jsou vybavena vnitřními jednotkami s průměrem 40 mm, které umožňují přehrávání dokonalých zvuků.
- Sluchátka mají komfortní hlavový most, který lze snadno nastavovat.
- Vysílač má funkci automatického zapínání a vypínání (AUTO POWER ON/OFF) a funkci prostorového zvuku.

Obsah

Příslušenství.....	37
Bezpečnostní opatření.....	39
Zapojení.....	41
Instalace.....	41
Dobíjení.....	43
Provoz.....	45
Péče a údržba.....	47
Návod k odstraňování závad.....	50
Technické údaje.....	51

Příslušenství

(Při koupi náhradního příslušenství se poraďte s prodejcem.)

- AC adaptér (DC12 V, 150 mA)
(Pro Velkou Británii: RFX1695)
(Pro kontinentální Evropu: RFX1694)
- Kabel adaptéru (stereofonní zástrčka kolíček mini×2, RFX3655)
- Adaptér na velkou stereofonní zástrčku (průměr 6,3 mm)

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

POZOR!

- ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKNOT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.
- NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.
- NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENĚHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.
- ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

UPOZORNĚNÍ:

ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé síťe a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

POZOR!

V PŘÍSTROJI JE VYSOKÉ NAPĚTÍ. PŘED ODEJMUTÍM KRYTU NUTNO VYJMOUT VIDLICI SÍŤOVÉHO PŘÍVODU ZE ZÁSUVKY.

Sikkerhedsforskrifter

Rådfør dig med de relevante myndigheder, inden du begynder at anvende apparatet i et andet land end det, hvor det er købt.

De radiofrekvenser, som dette apparat anvender (863–865 MHz), er ikke tilladte i nogle lande.

Lysnetadapter

Behandl lysnetadapteren med varsomhed. Forkert håndtering er farlig.

- Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
- Anbring ikke tunge genstande ovenpå lysnetadapteren.
- Bøj den ikke med magt.

Anvend kun den lysnetadapter, som følger med dette apparat.

Batterier

Der er to genopladelige batterier i dette apparat. Kontakt den lokale forhandler, når de skal skiftes ud.

- Det genopladelige batteri kan oplades omkring 500 gange. Hvis brugstiden er blevet meget kort, skal du få batteriet skiftet ud hos den lokale forhandler.
- Sæt polerne ud for hinanden (+ og −) på korrekt vis, når batteriet sættes i.
- Anvend ikke nye og gamle batterier og forskellige typer batterier sammen.
- Genoplad ikke almindelige tørbatterier.
- Lad være med at brænde, kortslutte, adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at fjerne batteriedækket og anvend ikke batterier, hvis dække er fjernet.

Forkert behandling af batterier kan bevirke, at batterielektrolytten løkker, hvilket kan øve skade på ting, som elektrolytten kommer i berøring med, og desuden forårsage brand.

Ret henvendelse til forhandleren, hvis der løkker elektrolyt fra batteriet.

Skyld grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på huden.

Apparatet

Ingen ændring eller ombygning

Dette kan resultere i fejlfunktion.

Undgå at tabe eller støde til systemet

Dette kan beskadige systemet.

Steder, som bør undgås

Undgå at anvende systemet på følgende steder, eftersom det kan føre til fejlfunktion.

- I badeværelset eller andre steder med høj fugt.
- I lagerlokaler eller andre steder med meget støj.
- På steder med stærk varme, for eksempel i nærheden af varmeapparater.

Lad ikke systemet være udsat for direkte sol i længere tid.

Dette kan bevirke, at kabinettet bliver deformet og kan også resultere i fejlfunktion.

Kontrollera med berörda myndigheter om du ska använda den här enheten i något annat land än där du köpte det.

De radiofrekvenser som enheten använder (863–865 MHz) är inte tillåtna för privatbruk i vissa länder.

Nätadapter

Hantera nätadaptern försiktigt. Felaktig hantering kan leda till skaderisk.

- Hantera inte adaptern med våta händer.
- Placera inga tunga föremål på den.
- Bøj den inte med våld.

Anslut endast den nätadapter som levereras med enheten.

Batterier

Två uppladdningsbara batterier är inbyggda i enheten. Kontakta din lokala återförsäljare om batterierna behöver bytas ut.

- De uppladdningsbara batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. Om driftstiden blir märkbart kort bör du be din återförsäljare att byta ut dem.
 - Rikta in polerna (+ och –) åt rätt håll när batteriet sätts i.
 - Blanda inte gamla och nya batterier, och inte heller batterier av olika typ.
 - Ladda inte upp vanliga torrcellsbatterier.
 - Släng inte batterierna i en öppen eld, kortslut dem inte, ta inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
 - Tag ur alla batterier om hörlurarna inte ska användas under en längre tidsperiod.
 - Skala in av höljat på batterierna, och använd inte batterier vars hölje har lossnat eller skalats av.
- Om batterierna hanteras på felaktigt sätt finns det risk för att det läcker ut elektrolyt, som kan skada de föremål vätskan kommer i kontakt med och även orsaka eldsvåda.
- Kontakta din återförsäljare om det skulle läcka elektrolyt från något av batterierna.
- Om elektrolyten kommer i kontakt med någon del av huden ska du tvätta av ordentligt med vatten.

Enheten

Får inte ändras eller byggas om

Det kan orsaka funktionsfel.

Tappa inte enheten och utsätt den inte för slag

Det kan skada enheten.

Platser som bör undvikas

Undvik att använda enheten på följande typer av platser, eftersom användning på dessa typer av platser kan orsaka funktionsstörningar.

- Badrum och andra platser som är utsatta för fukt
- Lagerlokaler och andra platser med mycket damm
- Mycket varma platser, i närheten av uppvärmningsanordningar e.d.

Låt inte enheten ligga så att den utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder.

Det kan leda till att höljat missfärgas eller missfärgas, och kan även leda till funktionsstörningar.

Než se pokusíte používat tento přístroj v jiné zemi, než kde jste ho zakoupili, ověřte si možnosti jeho používání u příslušných úřadů.

Tento přístroj používá rádiové frekvence (863–865 MHz), které nejsou v některých zemích povoleny.

AC adaptér

S AC adaptérem zacházejte s veškerou péčí. Nesprávné zacházení je nebezpečné.

- Nedotýkejte se ho mokřým rukama.
- Na adaptér nebo kabel nepokládejte těžké předměty.
- Neohýbejte ho násilím.

K připojení používejte výhradně AC adaptér dodávaný s tímto přístrojem.

Akumulátory

Do tohoto přístroje jsou instalovány dva dobíjecí akumulátory. Při jejich výměně se obraťte na místního prodejce.

- Dobíjecí akumulátory lze znovu nabíjet zhruba 500krát. Jestliže se jejich doba provozu extrémně zkrátí, nechte si je vyměnit u místního prodejce.
- Při vkládání akumulátorů zajistíte správné pólování (+ a –).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte různé typy akumulátorů.
- Nenabíjejte běžné suché baterie.
- Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.
- Jestliže předpokládáte, že sadu nebudete po delší dobu používat, všechny akumulátory vyjměte.
- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.

Nesprávné zacházení s akumulátory může způsobit vytečení elektrolytu, který může poškodit kontakty a způsobit požár.

Jestliže z akumulátoru unikne elektrolyt, poradte se s prodejcem.

Jestliže kteroukoliv část vašeho těla zasáhne elektrolyt, umyjte se důkladně vodou.

Přístroj

Změny nebo úpravy nejsou povoleny

Mohly by způsobit poruchu funkce.

Zabraňte pádu a silným nárazům

Mohlo by dojít k poškození přístroje.

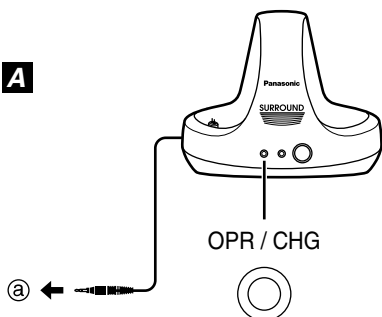
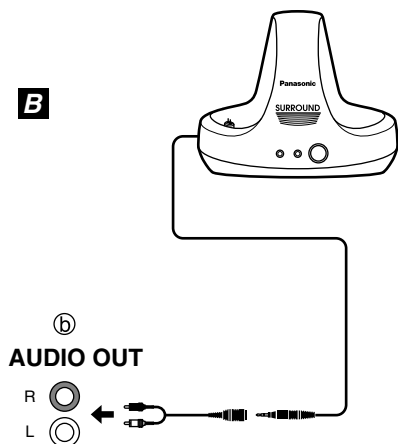
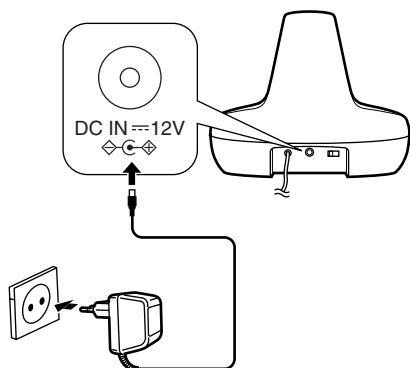
Místa, kterým je třeba se vyhnout

Přístroj nepoužívejte na následujících místech, protože by mohlo dojít k poruše jeho funkce.

- Koupelny a jiná vlhká místa
- Sklady a jiná prашná místa
- Velmi teplá místa, poblíž topných těles atd.

Přístroj nevystavujte na delší dobu přímému slunečnímu záření.

To by mohlo způsobit deformaci nebo změnu barvy schránky přístroje a mohlo by způsobit také poruchu jeho funkce.

1**A****B****2**

Tilslutninger

1 Forbind systemet til AV-apparatet.

A Kablet kan sættes direkte i stereominijackstikket eller i et stort hovedtelefonjackstik, hvis den medfølgende stikadapter anvendes.

(a) Bærbart cd-afspiller, hovedtelefon-stereo, radio/båndoptagere, personlige computere etc.

ELLER

B Anvend det medfølgende minijackstik/stikbensledningsadapter til at tilslutte senderen til udstyrets stereostikbensterminaler.

(b) Forstærker, fjernsyn, videobåndoptager, kassettebåndoptager, dvd-afspiller, personlig computer etc.

2 Forbind senderen til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter.

Adapteren til Storbritannien er anderledes.

Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen, hvis systemet ikke skal anvendes i længere tid.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Bemærk

OPR/CHG-indikatoren lyser rødt, når senderen modtager input. Den lyser ikke, hvis man blot forbinder senderen til en vekselstrømskilde.

Installation

Dette system betjener sig af radiobølger.

Radiobølgerne kan sendes til et punkt op til 100 meter.

Bemærk

Under optimale forhold kan hovedtelefonerne samle klare signaler op fra senderen på maksimalt 100 meter. Metal mellem de to enheder og tilstedeværelsen af andre radiobølger kan bevirke, at der opstår støj på en kortere afstand. Støjen kan elimineres ved at flytte tættene på senderen, fjerne forhindringer eller ændre sendefrekvensen (se side 46).

Der kan af og til opstå støj på grund af døde steder i det område, der dækkes af senderen. Dette fænomen forekommer med alle typer radiosignaler og er ikke tegn på fejl. Døde steder kan elimineres ved at man flytter senderen og hovedtelefonerne.

1 Anslut sändaren till AV-enheten.

A Kabeln kan anslutas direkt till ett stereo miniuttag, eller ett stort stereohörlursuttag om den medföljande kontaktadaptern används.

- a** Bärbar CD-spelare, hörlursstereo, radio/kassetbandspelare, persondator, osv.

ELLER

B Använd den medföljande miniuttag/stiftadaptern för att ansluta sändaren till stereostiftuttaget på din utrustning.

- b** Förstärkare, TV-apparat, videobandspelare, kassettdäck, DVD-spelare, persondator, osv.

2 Anslut sändaren till ett vägguttag med den medföljande nätadaptern.

Adaptern är annerlunda för Storbritannien.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Observera

OPR/CHG-indikatorn lyser med rött ljus när sändaren mottar en signal. Den tänds inte bara genom att ansluta sändaren till en nätströmskälla.

Installation

Enheten använder radiovågor.

Dessa radiovågor kan överföras till ett avstånd på upp till 100 meter.

Observera

Under optimala förhållanden kan hörlurarna ta emot rena och klara signaler från sändaren på högst 100 meter. Om det finns någon form av metall mellan de två enheterna, eller om andra radiovågor är närvarande, kan det orsaka störningar vid kortare avstånd. Störningarna minskar om du flyttar dig närmare sändaren, eliminerar de störande elementen, eller byter sändningsfrekvens (se sidan 47).

Det kan förekomma att du upplever tillfälliga störningar eller avbrott på grund av "döda punkter" i det område som sändaren täcker. Detta fenomen inträffar med alla typer av radiosignaler, och beror inte på något funktionsfel. De "döda punkterna" ändras om sändarens och hörlurarnas positioner ändras.

1 Vysílač připojte k jednotce AV.

A Kabel lze připojit přímo ke stereofonnímu konektoru mini, nebo k velkému konektoru stereofonních sluchátek pomocí přiloženého adaptéru.

- a** Přenosný CD přehrávač, stereofonní sluchátka, kazetový přehrávač, radiopřijímač, osobní počítač atd.

NEBO

B Použijte přiložený adaptér mini kolíku / kabelový adaptér k připojení vysílače ke stereofonnímu konektoru vašeho zařízení.

- b** Zesilovač, televizor, video přehrávač, kazetový přehrávač, DVD přehrávač, osobní počítač atd.

2 Vysílač zapojte do zásuvky elektrické sítě pomocí přiloženého napájecího AC adaptéru.

Pro Velkou Británii je adaptér odlišný.

Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, odpojte AC adaptér ze zásuvky elektrické sítě.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Poznámka

Jakmile vysílač obdrží vstup, rozsvítí se červeně kontrolka OPR/CHG. Tato kontrolka se nerozsvítí pouhým zapojením vysílače ke zdroji střídavého proudu.

Instalace

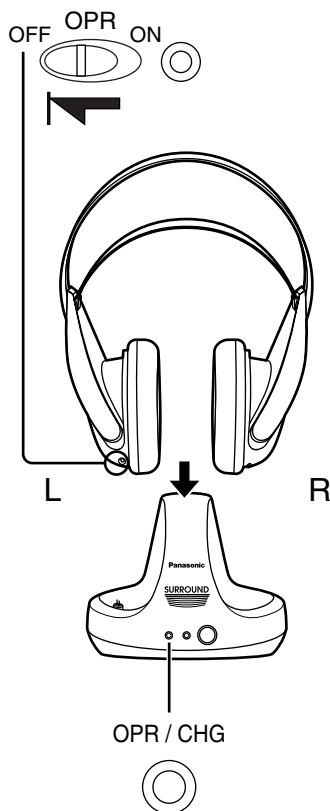
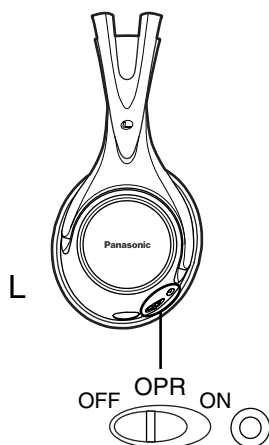
Tento přístroj využívá rádiové vlny.

Vlny lze vysílat až do vzdálenosti 100 metrů.

Poznámka

Za optimálních podmínek mohou sluchátka získávat čistý signál od vysílače do vzdálenosti maximálně 100 metrů. Kov mezi oběma jednotkami a přítomnost jiných rádiových vln mohou i při kratší vzdálenosti způsobit rušení. Toto rušení lze odstranit přiblížením k vysílači, odstraněním překážky nebo změnou frekvence vysílání (viz strana 47).

Za určitých okolností může dojít k rušení vinou hluchých prostor v oblasti pokryté vysílačem. Tento jev může nastat u libovolného rádiového signálu a nejde o poruchu funkce. Hluchý prostor lze odstranit přesunutím vysílače a sluchátek.

A**B**

Genopladning

Oplad batterierne inden systemet tages i brug.

Der er to indbyggede, genopladelege batterier i dette apparat.

A Afbryd hovedtelefonen med OPR-knappen og anbring hovedtelefonerne på senderen.

Anbring hovedtelefonerne på senderen, således at opladepolerne på senderen kontakter opladepolerne på bunden af det venstre hus. OPR/CHG-indikatoren bliver grøn og opladningen begynder.

Indikatoren slukker, når batterierne er fuldt opladet.

B Hvordan den tilbageværende batterieffekt bekræftes:

OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svag eller lyser ikke, når batterierne er svage. Oplad batterierne.

Batteriernes levetid:

Hvis OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svag eller ikke lyser, selv efter at batterierne er genopladet, betyder det, at de er udtjente og skal skiftes ud af en lokal forhandler.

2 Nikkel-metal hydrid genopladelige batterier (Delnr.: HHR-70AAB9B).

Batterierne kan genoplades omkring 500 gange. De skal skiftes ud af en lokal forhandler, hvis brugstiden mindskes kraftigt, selv efter genopladning.

Ladda upp batterierna innan enheten används.
Två uppladdningsbara batterier är inbyggda i enheten.

A Stäng av OPR-omkopplaren på hörlurarna, och placera dem på sändaren.

Placera hörlurarna på sändaren så att laddningsstiften på sändaren är i kontakt med laddningskontaktarna i underdelen av den vänstra hörluren.

OPR/CHG-indikatorn lyser med grönt ljus, och laddningen startar.

Indikatorn slocknar när batterierna är fulladdade.

B För att kontrollera återstående batteristyrka:

OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagare eller tänds inte alls om batterierna är svaga. Ladda upp batterierna.

Batteriernas livslängd:

Om OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagare eller inte tänds alls, även efter att batterierna har laddats upp, så betyder det att batteriernas livslängd har uppnåtts och att de behöver bytas ut mot nya hos din lokala återförsäljare.

2 uppladdningsbara batterier av typ nickel-metallhydrid (artikelnummer.: HHR-70AAB9B).

Batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. Batterierna behöver bytas ut hos en lokal återförsäljare om drifttiden blir dramatiskt kortare även efter uppladdning.

Před použitím přístroje akumulátory dobijte.
Do tohoto přístroje jsou instalovány dva dobíjecí akumulátory.

A Vypínač OPR sluchátek vypněte a sluchátka umístěte na vysílač.

Sluchátka umístěte na vysílač tak, aby se nabíjecí kontakty vysílače dotýkaly nabíjecích kontaktů dole na levém pouzdru sluchátek.

Kontrolka OPR/CHG se rozsvítí zeleně a akumulátory se začnou dobíjet.

Jakmile jsou akumulátory zcela dobité, zelená kontrolka zhasne.

B Kontrola zbývajících nabití akumulátorů:

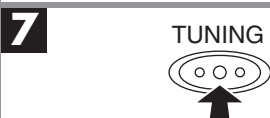
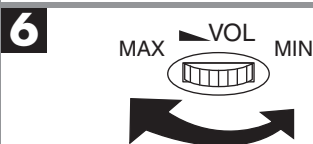
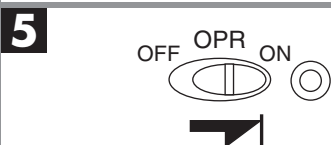
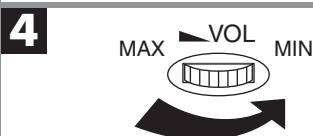
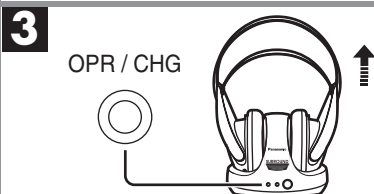
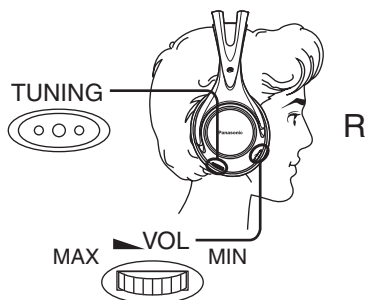
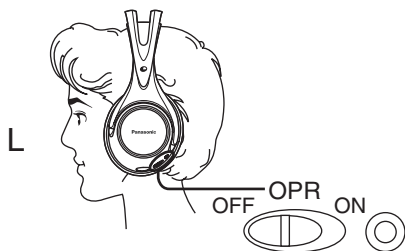
Jsou-li akumulátory slabé, kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo zhasne. Akumulátory dobijte.

Životnost akumulátorů:

Jestliže kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo se vůbec nerozsvítí ani po dobití akumulátorů, dospěly akumulátory na konec své životnosti a je třeba je nechat vyměnit u místního prodejce.

2 níkl metal-hydridové dobíjecí akumulátory (č.dílu: HHR-70AAB9B).

Akumulátory lze znovu nabíjet zhruba 500krát. Jestliže se doba provozu výrazně zkrátí i po jejich dobití, je třeba nechat je vyměnit u místního prodejce.



Betjening

- 1** Tænd for det apparat, som senderen er tilsluttet.
 - 2** Øg lydstyrken på lydkilden så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.
 - 3** Fjern hovedtelefonerne fra senderen.
 - 4** Sænk hovedtelefonernes lydstyrke med [VOL]-drejeknappen.
 - 5** Sæt [OPR]-knappen til stilling "ON".
OPR-indikatoren bliver rød.
- Tag hovedtelefonerne på.**
- 6** Regulér lydstyrken på hovedtelefonerne.
 - 7** Tryk på [TUNING] knappen, hvis der er støj, for at mindske støjen.
Frekvensen indstilles automatisk.
Se side 46 angående mere detaljerede anvisninger for, hvordan støjen mindses.

Efter lytning

- 1** Tag hovedtelefonerne af.
- 2** Sæt [OPR]-knappen til [OFF].
OPR-indikatoren slukker.
- 3** Anbring hovedtelefonerne på senderen og genoplad dem.
- 4** Afbryd det apparat, som senderen er tilsluttet.

Bemærk

- Undgå at lytte i længere tid ad gangen, da dette kan give høreskader.
- Hold op med at bruge hovedtelefonerne, hvis du føler, at de irriterer huden.
- Uafbrudt anvendelse kan give udslæt eller andre allergiske reaktioner.

Angående funktionen for automatisk tænd/sluk:

Når radiosignaler indgår, tænder senderen (OPR/CHG-indikatoren lyser rødt). Hvis der ikke har været lydsignaler i 2 eller 3 minutter, slukker senderen automatisk. (OPR/CHG-indikatoren slukker). Denne funktion virker ikke, hvis det tilsluttede apparats lydstyrke er for lav. Øg lydstyrken så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.

1 Sätt på den enhet som sändaren är ansluten till.

2 Skruva upp volymen på ljudkällan så mycket som möjligt, utan att det skapas distorsion.

3 Tag bort hörlurarna från sändaren.

4 Minska hörlurarnas volym med [VOL]-ratten.

5 Ställ [OPR]-omkopplaren på "ON".

OPR-indikatorn lyser med rött ljus.

Sätt på dig hörlurarna.

6 Justera volymen på hörlurarna.

7 Om det uppstår interferens kan du försöka med att trycka på [TUNING]-knappen för att minska störningarna.

Frekvensen ändras automatiskt.

Se sidan 47 för en mer detaljerad förklaring av hur man kan minska interferensen.

Efter att du har lyssnat

1 Tag av dig hörlurarna.

2 Ställ [OPR]-omkopplaren på "OFF".

OPR-indikatorn slocknar.

3 Lägg hörlurarna på sändaren för uppladdning.

4 Stäng av den enhet som sändaren är ansluten till.

Observera

- Undvik att lyssna under alltför långa perioder, för att minska risken för hörselskador.
- Avbryt användningen om du upplever något obehag av hörlurarna, där de är i direkt beröring med huden. Kontinuerlig användning kan orsaka utslag och andra allergiska reaktioner.

Angående AUTO POWER ON/OFF-funktionen

När ljudsignaler matas in sätts strömmen till sändaren på (OPR/CHG-indikatorn tänds med rött ljus); om inga ljudsignaler matas in på 2 till 3 minuter stängs strömmen automatiskt av. (OPR/CHG-indikatorn slocknar.)

Om volymen på den anslutna enheten är alltför låg fungerar inte denna funktion. Skruva upp volymen så mycket det går utan att det skapas distorsion.

1 Zapněte přístroj spojený s vysílačem.

2 Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkreslení zvuku.

3 Sejměte sluchátka z vysílače.

4 Snižte hlasitost sluchátek pomocí voliče [VOL].

5 Přepněte vypínač [OPR] na "ON".

Kontrolka OPR se rozsvítí červeně.

Nasaďte si sluchátka.

6 Nastavte si hlasitost sluchátek.

7 Jestliže dochází k rušení, stisknutím tlačítka [TUNING] rušení utlumte.

Frekvence se upravuje automaticky.

Podrobnější pokyny k utlumení rušení viz strana 47.

Po poslechu

1 Sejměte sluchátka.

2 Přepněte vypínač [OPR] na "OFF".

Kontrolka OPR/CHG zhasne.

3 Odložte sluchátka na vysílač a dobijte je.

4 Vypněte přístroj spojený s vysílačem.

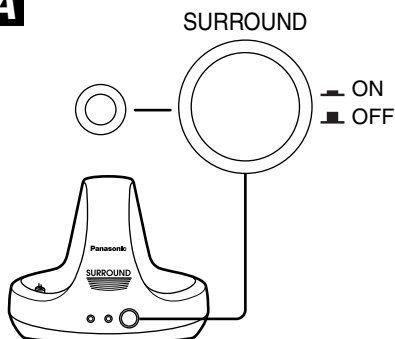
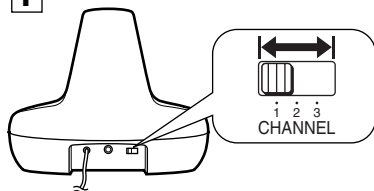
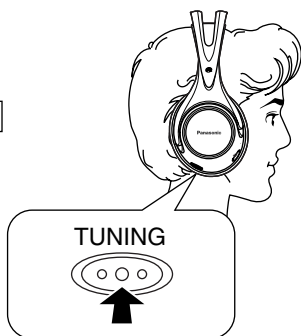
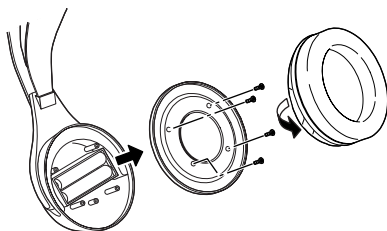
Poznámka

- Sluchátka nepoužívejte příliš dlouho, abyste předešli možnému poškození sluchu.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušte. Další používání by mohlo vyvolat vyrážku nebo jiné alergické reakce.

Funkce automatického zapnutí / vypnutí - AUTO POWER ON/OFF:

Jestliže přístroj obdrží zvukový signál, automaticky se zapne (kontrolka OPR/CHG se rozsvítí červeně); jestliže přístroj po 2 až 3 minuty nedostává žádný zvukový signál, automaticky se vypne. (Kontrolka OPR/CHG zhasne.)

Je-li hlasitost připojeného přístroje příliš nízká, tato funkce nepracuje. Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkreslení zvuku.

A**B****1****2****C****Betjening****A****Anvendelse af surroundlyd-funktionen**

Tryk på [**— ON — OFF SURROUND**] på senderen.

Surroundlydindikatoren (orangerfarvet) lyser. Surroundlydeffekterne er forskellige, afhængigt af lyden.

For at annullere skal du trykke på [**— ON — OFF SURROUND**].

Surroundlydindikatoren slukker.

B**Hvis modtagningen er svag**

Radiobølgerne fra senderen kan være påvirkede af andre radiobølger. Man kan skifte frekvens for at forbedre modtagningen. Hvis apparatet anvendes i nærheden af en trådløs telefon, kan der opstå radiostøj.

1

Vælg en anden kanal med [**CHANNEL**].

2

Tryk på [**TUNING**] for automatisk at indstille frekvensen.

Bemærk

Der vil måske stadig høres lyd eller nogen støj, hvis der ikke passerer nogen lydsignaler gennem senderen.

Vedligeholdelse**Hvis det udvendige af systemet er snavset**

Dette system rengøres ved at man tørre det af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af dette system.
- Inden du anvender en kemisk behandlet klud, skal du læse de anvisninger, som følger med kluden.

C**Bortskaffelse af hovedtelefonerne**

Sørg for at tage de indbyggede, genopladelige batterier ud af hovedtelefonerne, inden du kasserer hovedtelefonerne.

Fjern først hovedtelefonernes ørepude. 4 skruer kommer til syne. Fjern de 4 skruer og åbn dækket.

A Att använda surroundljudsfunktionen

Tryck på [— ON — OFF SURROUND] på sändaren.

Surroundljudsindikatorn (orange) tänds. Surroundljudseffekterna varierar beroende på ljudet.

Tryck på [— ON — OFF SURROUND] för att stänga av funktionen.

Surroundljudsindikatorn slocknar.

B Om mottningen är även svag

Det kan hända att radiovågorna från sändaren störs av andra radiovågor. Du kan ändra frekvens för att förbättra mottningen. Om du använder enheten i närheten av en sladdlös telefon kan det förekomma att telefonen orsakar radiostörningar.

1 Välj en annan kanal med [CHANNEL].

2 Tryck på [TUNING] för att göra en automatisk justering av frekvensen.

Observera

Det kan förekomma att det hörs visst ljud och brus även om inga signaler går genom sändaren.

Underhåll

Om ytorna är smutsiga

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr tygduk.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller bensin för att rengöra enheten.
- Innan du använder kemiskt behandlade rengöringsdukar bör du läsa igenom de anvisningar som medföljer rengöringsduken.

C Om du ska slänga hörlurarna

Se till att du tar bort de inbyggda batterierna från hörlurarna innan du slänger hörlurarna i skräpet.

Tag först bort den vänstra hörlurens örondyna. Du ser då 4 skruvar. Tag bort de 4 skruvarna, och öppna själva höljet.

A Použití funkce prostorového zvuku

Na vysílači stiskněte [— ON — OFF SURROUND].

Rozsvítí se kontrolka prostorového zvuku (oranžová).

Effekty prostorového zvuku závisejí na zvuku.

Na vysílači stiskněte [— ON — OFF SURROUND].

Kontrolka prostorového zvuku zhasne.

B Pokud je příjem slabý

Rádiové vlny od vysílače mohou být rušeny interferencí s jinými rádiovými vlnami. Ke zlepšení příjmu můžete změnit frekvenci. Jestliže používáte přístroj poblíž bezdrátového telefonu, může docházet k rušení a interferenci rádiových vln.

1 Vyberte jiný kanál pomocí [CHANNEL].

2 Stiskněte tlačítko [TUNING] a automaticky upravte frekvenci.

Poznámka

I když vysílačem neprochází žádné zvukové signály, mohou být ve sluchátkách stále slyšet některé zvuky nebo šum.

Péče a údržba

Jsou-li povrchy znečištěné

K čištění tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte lih, ředidla, rozpouštědla ani benzin.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtete návod dodávaný s utěrkou.

C Likvidace sluchátek

Před likvidací sluchátek z nich vyjměte instalované dobíjecí akumulátory.

Nejdříve sejměte blok levého sluchátka. Uvidíte 4 šrouby. Tyto 4 šrouby vyšroubujte a otevřete kryt.

Fejlfindingsoversigt

Gennemgå nedenstående oversigt, inden du beder om service, for at finde den mulige årsag til det problem, som er opstået. Et par enkle kontrolforanstaltninger eller en mindre justering, som du selv foretager, kan løse problemet og gøre det muligt igen at anvende produktet på korrekt vis.

Ret henvendelse til din forhandler og få råd, hvis du er i tvivl om nogle af kontrolpunkterne eller hvis de i oversigten angivne afhjælpningsforanstaltninger ikke løser problemet.

DANSK

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Foreslået afhjælpning	Side
Ingen lyd.	Er der tændt for det apparat, som senderen er tilsluttet?	Tænd for apparatet.	44
	Er apparatet og senderen forbundet?	Tilslut apparatet på korrekt vis og bekræft, at stikkene er sat ordentligt i.	40
	Er lydstyrken for lav?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
		Øg hovedtelefonernes lydstyrke.	44
Lyden er forvrænget.	Er lydsignalets indgangsniveau for højt?	Sæk det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ekstrem støj.	Er der en forhindring mellem senderen og hovedtelefonerne?	Fjern forhindringen. Flyt senderen, eller skift selv position.	40
	<ul style="list-style-type: none"> • Obstrueres senderens radiobølger af andre radiobølger? • Er sendefrekvensen og receiverens frekvens korrekt indstillet? 	Ændr sendefrekvensen med senderens [CHANNEL]-knap og tryk derefter på [TUNING] på hovedtelefonerne for automatisk at indstille frekvensen.	46
	Er lydsignalets indgangsniveau for lavt?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ingen lyd, lyden er forvrænget, eller der er ekstrem støj.	Er OPR-indikatoren svag eller lyser den overhovedet?	Batterierne kan være udtjente. Oplad dem. Hvis indikatoren stadig er svag efter en genopladning, betyder det, at batterierne er udtjente og skal skiftes ud med nye af en lokal forhandler.	42

Felsökningsschema

Gå igenom tabellen nedan för att eventuellt hitta anledningen till det problem du erfar, innan du begär service av enheten. Genom att utföra några enkla kontroller eller en mindre justering kan problemet elimineras, och återställa normal drift.

Om du undrar över några kontrollpunkter, eller om de åtgärder som anges i tabellen inte löser problemet bör du kontakta din återförsäljare för närmare instruktioner.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd	Sidhänvisning
Inget ljud.	Är den enhet som sändaren är ansluten till påsatt?	Sätt på enheten.	45
	Är enheten och sändaren anslutna?	Anslut enheten på rätt sätt, och kontrollera att kontakterna är ordentligt isatta.	41
	Är volymen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
		Skruva upp volymen på hörlurarna.	45
Ljudet uppvisar störningar.	Är den inkommande ljudsignalen för hög?	Sänk volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Kraftigt brus.	Finns det något hindrande föremål mellan sändaren och hörlurarna?	Tag bort hindret, flytta sändaren eller ändra din egen position.	41
	<ul style="list-style-type: none"> • Stör några andra radiovågor sändarens vågor? • Är sändningsfrekvensen och mottagarens frekvenser rätt inställda? 	Ändra sändningsfrekvensen med sändarens [CHANNEL]-omkopplare, och tryck sedan på [TUNING] på hörlurarna för att automatiskt justera frekvensen.	47
	Är den inkommande ljudsignalen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Inget ljud, ljudet uppvisar störningar, eller kraftfullt brus.	Lyser OPR-indikatorn med svagt sken eller tänds den inte alls?	Batterierna är slut. Ladda upp dem. Om indikatorn fortfarande lyser med svagt sken efter uppladdningen är batterierna utslitna och måste bytas ut hos en lokal återförsäljare.	43

Návod k odstraňování závad

Dříve než zavoláte odborný servis, podívejte se do následující tabulky a přesvědčte se, jestli nebudete schopni problém opravit sami. Některé jednoduché kontroly nebo mírná úprava nastavení mohou problém odstranit a obnovit správný provoz.

Jestliže máte pochybnosti o některých kontrolních bodech, nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Problém	Pravděpodobná příčina	Navrhovaná náprava	Strana
Není slyšet zvuk.	Je přístroj, ke kterému je připojen vysílač, zapnutý?	Zapněte přístroj.	45
	Je přístroj připojen k vysílači?	Přístroj správně připojte a zkontrolujte, zda jsou všechny konektory řádně zapojeny.	41
	Je hlasitost zvuku příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvýšte hlasitost na připojeném přístroji.	45
		Nastavte silnou hlasitost sluchátek.	45
Zvuk je zkreslený.	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš vysoká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, snižte hlasitost na připojeném přístroji.	45
Nadměrný šum.	Není mezi vysílačem a sluchátky nějaká překážka?	Odstraňte překážku, posuňte vysílač nebo změňte svoji polohu.	41
	<ul style="list-style-type: none"> • Nebrání šíření vln vysílače jiné rádiové vlny? • Je frekvence vysílače a frekvence přijímače správně vyladěna? 	Změňte frekvenci vysílače pomocí přepínače [CHANNEL] na vysílači a poté stiskněte tlačítko [TUNING] na sluchátkách k automatickému nastavení frekvence.	47
	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvýšte hlasitost na připojeném přístroji.	45
Zvuk se neozývá, je zkreslený nebo se projevuje nadměrný šum.	Svítil kontrolka OPR tlumeně nebo vůbec nesvítil?	Akumulátory jsou vybité. Dobijte je. Jestliže kontrolka svítí tlumeně nebo se vůbec nerozsvítí ani po dobití akumulátorů, dospěly akumulátory na konec své životnosti a je třeba je nechat vyměnit u místního prodejce.	43

Specifikationer

■ Generellt

Modulationssystem

Stereofrekvens-modulationssystem

Bærefrekvens	863-865 MHz
Sendefstand	op til 100 m
Frekvensgang	18-22.000 Hz
Forvrængningsfaktor	1% (ved 1 kHz)

■ RF-sender

Strømforsyning

DC 12 V, 150 mA

(anvendelse af lysnetadapter, medfølger)

Mål	Diameter 150 mm×Højde 126 mm
Vægt	294 g (ca.)

■ RF-hovedtelefoner

Strømforsyning DC 2.4 V: 2 indbyggede nikkel-metal
hydrid genopladelige batterier

Mål (B×H×D)	190×235×96 mm
Vægt	260 g (ca.), inklusive batterier

Omtrentlig genopladnings- og brugstid

Genopladning: 24 timer

Betjening: 20 timer

Bemærk

De tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
Angivelserne af vægt og mål er omtrentlige.

Tekniska data

■ Allmänt

Moduleringsystem

Stereo frekvensmoduleringsystem

Bärarfrekvens	863-865 MHz
Sändningsavstånd	upp till 100 m
Frekvensrespons	18-22 000 Hz
Distorsionsfaktor	1% (vid 1 kHz)

■ Radiosändare

Strömförsörjning

12 V likström, 150 mA

(med nätadapter, inklusive)

Ytermått	Diameter 150 mm×Höjd 126 mm
Vikt	294 g (cirka)

■ Hörlurar

Strömförsörjning

2,4 V likström: 2 inbyggda

nikkel-metallhydrid-uppladdningsbara batterier

Ytermått (B×H×D)	190×235×96 mm
Vikt	260 g (cirka), inklusive batterier

Ungefärlig laddnings- och användningstid

Uppladdning : 24 timmar

Drift : 20 timmar

Observera

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Vikt och ytermått är ungefärliga.

Technické údaje

■ General

Systém modulace

Stereofonní systém modulace frekvence

Nosná frekvence	863-865 MHz
Přenosová vzdálenost	Vzdálenosti 100 m
Kmitočtová odezva	18-22,000 Hz
Koeficient zesílení	1% (pri 1 kHz)

■ RF vysílač

Napájení

DC 12 V, 150 mA

(pomocí AC adaptéru, přiložen)

Rozměry	Průměr 150 mm× Výška 126 mm
Hmotnost	294 g (přibližná)

■ Sluchátka RF

Napájení DC 2,4 V: 2 vestavěné nikl metal-hydridové
akumulátory

Rozměry (W×H×D)	190×235×96 mm
Hmotnost	260 g (přibližná), včetně akumulátorů

Přibližná doba dobíjení a provozu

Dobíjení: 24 hodin

Doba provozu: 20 hodin

Poznámka

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu.
Dla uzyskania maksymalnej korzyści i bezpieczeństwa prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi.

Właściwości

- Słuchawki nagłowne mogą być używane w odległości do 100 metrów od nadajnika. Położenie nadajnika i stan akumulatorów mają wpływ na tę odległość.
- Nadajnik jest zasilany przez zasilacz sieciowy, a słuchawki nagłowne przez dwa wydajne akumulatory. Aby naładować akumulator słuchawek nagłownych wystarczy położyć je na nadajniku.
- Szczelne nakładki na uszy posiadają wzbudnice o średnicy 40 mm, pozwalające na odtwarzanie dźwięku o dużej mocy.
- Słuchawki posiadają wygodny pasek nagłowny, który można łatwo regulować.
- Nadajnik posiada funkcję AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA ZASILANIA i funkcję dźwięku otaczającego.

Spis treści

Wypożyczenie.....	52
Środki ostrożności	54
Podłączenia.....	56
Ustawianie.....	56
Ładowanie.....	58
Obsługa.....	60
Konserwacja	62
Rozwiązywanie problemów.....	64
Dane techniczne	67

Wypożyczenie

(Jeżeli zamierzasz kupić części zamienne, zwróć się do dystrybutora.)

- Zasilacz sieciowy (prąd stały 12 V, 150 mA)
(Dla Zjednoczonego Królestwa: RFX1695)
(Dla Europy kontynentalnej: RFX1694)
- Przewód adaptera (stereofoniczne mini gniazdo - wtyczka bolcowax2, RFX3655)
- Adapter dużej wtyczki stereofonicznej (średnica 6,3 mm)

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użytkowaniem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket.
Az optimális működtetés és a biztonság érdekében kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat.

Tulajdonságok

- A fejhallgató az adótól egészen 100 méterig használható. Az adó elhelyezése és az akkumulátorok állapota befolyásolja ezt a távolságot.
- Az adó áramellátását váltakozóáramú adapter és a fejhallgató áramellátását két gazdaságos újratölthető akkumulátor biztosítja. A fejhallgató akkumulátorai egyszerűen, a fejhallgató adóra helyezésével tölthetők.
- A zárt borítású fülrészben lévő meghajtó-egységek 40 mm átmérőjűek, amelyek erőteljes hangzás reprodukálására alkalmasak.
- Kényelmes fejpántja van, amely könnyen beállítható.
- Az adó automatikus be-/kikapcsolás funkcióval és térhatású hang tulajdonsággal rendelkezik.

Tartalomjegyzék

Tartozékok.....	52
Figyelmeztetések	55
Csatlakoztatások.....	57
Üzembe helyezés	57
Újratöltés	59
Működtetés	61
Karbantartás.....	63
Hibakeresési segédlet.....	65
Műszaki adatok	67

Tartozékok

(Konzultáljon kereskedőjével, amikor csere tartozékok vásárlása szükséges.)

- Váltakozóáramú adapter (Egyenáram 12 V, 150 mA)
(Az Egyesült Királyságban: RFX1695)
(Az európai kontinensen: RFX1694)
- Kábeladapter (sztereó mini jack-csatlakozó dugóx2, RFX3655)
- Nagy sztereó dugóadapter (átmérő 6,3 mm)

A használat során előfordulhat, hogy a termék mobiltelefonok által okozott interferenciát vesz. Kérjük növelje a távolságot a termék és a rádiótelefon között, ha ilyen interferencia jelenik meg.

亲爱的用户

感谢您惠购本产品。
为了确保最佳性能和安全，请仔细阅读本产品使用说明书。

功能

- 此头戴耳机最远可距发射机 100 米处使用。发射机的位置和电池的状态对这一距离有所影响。
- 发射机由交流变压器供电，而头戴耳机采用两节节电型充电电池供电。仅将头戴耳机置于发射机上即可给头戴耳机充电。
- 封闭式耳塞内部有直径为 40 毫米的驱动元件，可使声音的再现更加有力。
- 备有舒适的头夹，可简便地进行调节。
- 发射机备有 AUTO POWER ON/OFF（自动电源开／关）功能和环绕声效果。

目录

附件.....	53
安全注意事项	55
连接	57
安装	57
充电	59
操作	61
保养	63
故障排除指南	66
规格	67

附件

- (要购买更换用的附件时，请与经销处联系。)
- 交流变压器（直流 12 伏，150 毫安）
(供英国用：RFX1695)
(供欧洲大陆用：RFX1694)
 - 变压器电源线（立体声微型插孔－插针式插头 ×2，RFX3655)
 - 大型立体声插头转接器（直径 6.3 毫米）

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORĄŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIĄ, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

VIGYÁZAT!

- NE HELYEZZE ÜZEMBE VAGY ÁLLÍTSA EZT A KÉSZÜLÉKET KÖNYVESPOLCRA, BEÉPÍTETT SZEKRENYBE VAGY MÁS ZÁRT HELYRE. GONDOSKODJON A KÉSZÜLÉK JÓ SZELLŐZÉSÉRŐL. HOGY MEGELŐZZE A TÚLMELEGEDÉSBŐL EREDŐ ÁRAMÚTÉS VAGY TŰZ VESZÉLYÉT, GONDOSKODJON ARRÓL, HOGY FÜGGŐNY VAGY BÁRMILYEN MÁS ANYAG NE AKADÁLYOZZA A SZELLŐZÉST.
- NE FEDJE BE A KÉSZÜLÉK SZELLŐZŐ NYÍLÁSAIT ÚJSÁGGAL, ASZTALTERÍTŐVEL, FÜGGÖNNYEL ÉS HASONLÓ DOLGOKKAL.
- NE HELYEZZEN NYÍLT LÁNG FORRÁST, PÉLDÁUL ÉGŐ GYERTYÁT A KÉSZÜLÉKRE.
- KÖRNYEZETBARÁT MÓDON SELEJTEZZE KI AZ AKKUMULÁTOROKAT.

注意!

- 为了确保良好的通风条件，请勿将本机安装或置于书柜、内藏式机柜或其它密闭的空间里。勿让窗帘或任何其它物体堵塞通风孔，以免因过热而造成触电或火灾危险。
- 切勿让报纸、桌布、窗帘等物品堵塞住本机的通风孔。
- 切勿将诸如点燃的蜡烛等明火火源置于本机上。
- 废弃处理电池时要尽量采取不破坏环境的方式。

POLSKI

MAGYAR

中文

Symbol znakujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWKANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

A jelző jelölés a készülék alján található.

EZ A KÉSZÜLÉK MÉRSÉKELT KLÍMÁJÚ HASZNÁLATRA KÉSZÜLT.

FIGYELEM:

HOGY CSÖKKENTSE A TŰZ, ÁRAMÚTÉS VAGY A TERMÉK KÁROSODÁSÁNAK VESZÉLYÉT, NE TEGYE KI EZT AZ ESZKÖZT ESŐNEK, PÁRALECSAPÓDÁSNAK, CSEPPEŃESNEK VAGY FRÖCSKÖLÉSNEK, ÉS NE HELYEZZEN FOLYADÉKKAL TÖLTÖTT TÁRGYAT, PÉLDÁUL VÁZÁT AZ ESZKÖZRE.

Konnektor közelében helyezze üzembe készüléket és könnyen elérhető, illetve a hálózati dugó vagy a berendezés csatlakozója könnyen csatlakoztatható maradjon.

标记在装置底部。

本机供在温和气候地区使用。

警告:

为了减少火灾、触电或产品损坏的危险, 请勿让本机遭受雨淋、受潮、滴上或溅上水, 也不要将诸如花瓶等盛水之物置于本机上。

设备应放在交流电源输出插孔附近, 电源插头应放在在出现故障时能够便于插拔之处。

Środki ostrożności

Przed użyciem w kraju innym niż kraj zakupu urządzenia skontaktuj się z odpowiednimi władzami. Częstotliwości radiowe używane przez urządzenie (863-865 MHz) są niedozwolone w niektórych krajach.

Zasilacz sieciowy

Obchodź się z zasilaczem sieciowym ostrożnie. Niewłaściwe obchodzenie się jest niebezpieczne.

- Nie dotykaj go mokrymi rękoma.
- Nie kładź na nim ciężkich przedmiotów.
- Nie zginaj go na siłę.

Podłączaj wyłącznie zasilacz sieciowy dołączony do tego urządzenia.

Akumulatory

W urządzenie wbudowane są dwa akumulatory. Jeżeli chcesz je wymienić, zwróć się do lokalnego dystrybutora.

- Akumulator można ładować około 500 razy. Jeżeli jego czas pracy stanie się bardzo krótki, wymień go u lokalnego dystrybutora.
- Kiedy wkładasz akumulator, ustaw właściwie bieguny (+) i (-).
- Nie używaj jednocześnie starych i nowych akumulatorów ani akumulatorów różnych typów.
- Nie ładuj ponownie zwykłych baterii suchych.
- Nie wrzucaj do ognia, nie zwieraj, nie rozbieraj ani nie narażaj na działanie nadmiernego ciepła.
- Jeżeli urządzenie nie będzie długo używane, wyjmij wszystkie akumulatory.
- Nie zrywaj osłony akumulatorów ani nie używaj akumulatorów z zerwaną osłoną.

Niewłaściwe obchodzenie się z akumulatorami może doprowadzić do wycieku elektrolitu, który może uszkodzić przedmioty, z którymi się zetknie i doprowadzić do pożaru.

Jeżeli elektrolit wycieknie z akumulatora, poradź się dystrybutora.

Jeżeli elektrolit zetknie się z jakąkolwiek częścią ciała, umyj ją dokładnie wodą.

Urządzenie

Nie wolno wykonywać żadnych zmian ani przeróbek Może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

Nie wolno upuszczać ani silnie wstrząsać

Może to uszkodzić urządzenie.

Miejsca, których należy unikać

Unikaj używania urządzenia w następujących miejscach, ponieważ może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

- Łazienki i inne miejsca narażone na wilgoć
- Magazyny i inne zakurzone miejsca
- Bardzo ciepłe miejsca, miejsca w pobliżu urządzeń ciepłych itp.

Nie wystawiaj urządzenia na długotrwałe, bezpośrednie działanie światła słonecznego.

Może to doprowadzić do zdeformowania i odbarwienia obudowy i może również spowodować wadliwe funkcjonowanie.

Ellenőriztesse a megfelelő hatósággal, mielőtt a vásárlástól eltérő országban próbálná meg használni ezt a készüléket.

A készülék által használt rádiófrekvencia (863-865MHz) nem engedélyezett bizonyos országokban.

Váltakozóáramú adapter

Gondosan kezelje a váltakozóáramú adaptert. A helytelen kezelés veszélyes.

- Ne érintse meg nedves kézzel.
- Ne helyezzen rá nehéz tárgyakat.
- Ne hajlítsa erősen.

Ügyeljen arra, hogy csak a készülékhez mellékelt váltakozóáramú adaptert csatlakoztassa.

Akkumulátorok

Két újratölthető akkumulátor van ebbe a készülékbe építve. Keresse fel a helyi márkakereskedőjét, amikor kicseréli azokat.

- Az újratölthető akkumulátor körülbelül 500-szor tölthető újra. Ha azok működési ideje különösen lerövidül, akkor azokat egy helyi márkakereskedőnél cseréltesse ki.
- Megfelelően illessze a pólusokat (+ és -), amikor behelyezi az akkumulátort.
- Ne használjon együtt régi és új vagy különböző típusú akkumulátorokat.
- Ne töltsé újra a szokványos szárazelemeket.
- Ne dobja tűzbe, ne zárja rövidre, ne szerelje szét, vagy ne tegye ki túl nagy hőnek.
- Távolítsa el az összes akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.
- Ne húzza le az elem borítását, és ne használja, ha a borítás le van húzva.

Az akkumulátorok helytelen használata miatt az elektrolit kifolyhat, amely a folyadékkal érintkező részeket károsíthatja és tüzet okozhat.

Ha az elektrolit kifolyik az akkumulátorból, forduljon a márkakereskedőjéhez.

Alaposan mossa le vízzel, ha a testének bármely része érintkezik az elektrolittal.

A készülék

Ne módosítsa vagy alakítsa át

Ez hibás működést okozhat.

Ne ejtse le vagy üsse oda valahova

Ez károsíthatja a készüléket.

Kerülendő helyek

Kerülje a készülék használatát a következő helyeken, mivel azok hibás működést okozhatnak.

- Fürdőszobákban és más jellemzően nedves helyeken
- Raktárakban és más poros helyeken
- Nagyon meleg helyen, fűtő berendezés közelében stb.

Ne hagyja a készüléket hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak kiténni.

Ez deformálhatja, vagy megváltoztathatja a színét a borításnak, és hibás működést is okozhat.

biztonsági figyelmeztetések

Ennek a készüléknek a használata előtt olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket. A készülék használata előtt olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket.

Alguns países não permitem o uso da frequência de rádio utilizada pelo aparelho (863-865 MHz).

交流变压器

请小心使用交流变压器。使用不当将有危险。

- 切勿用潮湿的手触摸变压器。
- 切勿在其上方放置重物。
- 切勿将其用力弯曲。

只可使用本机所附的交流变压器。

电池

本机内装有两节充电电池。更换电池时请与贵地的经销商联系。

- 充电电池可充电约 500 次。如果工作时间变得极短的话，请由贵地的经销商予以更换。
- 装入电池时请将极性 (+ 和 -) 对好。
- 切勿混用新旧电池或不同类型的电池。
- 切勿给普通的干电池充电。
- 切勿将其丢弃到火中，使其短路，将其拆卸或使其处于过热的环境中。
- 如果长时间不准备使用的话，请将全部电池取出。
- 切勿剥掉电池的外壳，如果外壳剥落的话，请不要使用。

电池使用不当会造成电解液泄漏，从而损坏液体接触到的物品，甚至可能造成火灾。

如果电解液从电池内泄漏出来的话，请向经销商洽询。

如果电解液接触到身体的某个部位的话，请用水冲洗干净。

本机

不可改装或重新组装

这会导致发生故障。

不要将其掉落或受到强烈冲撞

这会损坏本机。

避免放在下列场所

不要在下述场所使用本机，否则会导致发生故障。

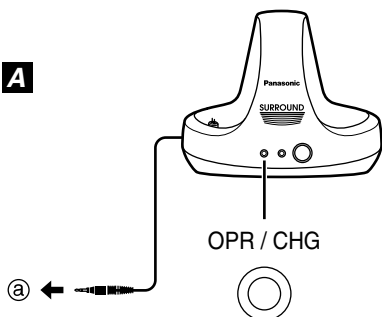
- 浴室和其他过于潮湿之处
- 仓库和其他多尘之处
- 靠近取暖电器极热之处等。

切勿将本机长时间置于直射阳光下。

这会使机壳变形或褪色，还可能导致发生故障。

1

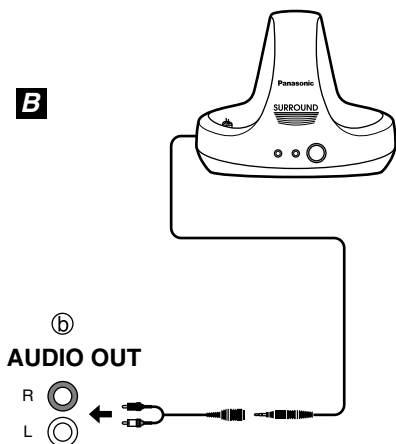
A



OPR / CHG

Ⓐ

B

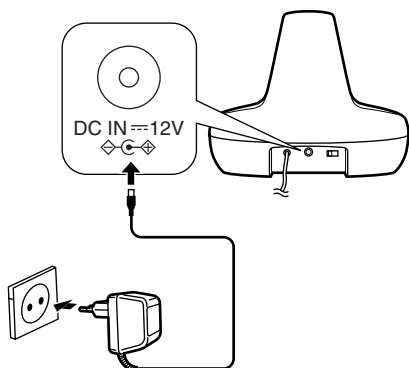


AUDIO OUT

R

L

2



DC IN 12V

1 Podłącz nadajnik do urządzenia AV.

A Przewód można podłączyć bezpośrednio do mini gniazda stereofonicznego lub dużego gniazda stereofonicznych słuchawek nagłownych, jeżeli użyjesz dołączonego adaptera wtyczki.

Ⓐ Przenośny odtwarzacz płyt CD, urządzenie stereofoniczne ze słuchawkami nagłownymi, radio, magnetofon, komputer osobisty itp.

LUB

B Użyj dołączonego kabla z mini wtyczką i gniazdem, aby podłączyć nadajnik do bolcowych gniazd stereofonicznych urządzenia.

Ⓑ Wzmacniacz, telewizor, odtwarzacz wideo, magnetofon, odtwarzacz płyt DVD, komputer osobisty itp.

2 Podłącz nadajnik do gniazda zasilania prądu zmiennego przy użyciu dołączonego zasilacza sieciowego.

Adapter dla Zjednoczonego Królestwa jest inny. Odcłóż zasilacz sieciowy od gniazda zasilania, jeżeli urządzenie nie będzie długo używane. Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie jest w stanie gotowości. Podstawowy obwód znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazda zasilania.

Uwaga

Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono, kiedy nadajnik odbiera sygnał. Nie pali się on, kiedy nadajnik jest tylko podłączony do źródła zasilania.

Ustawianie

Urządzenie używa fal radiowych.

Fale mogą być przesłane na odległość do 100 metrów.

Uwaga

W optymalnych warunkach słuchawki nagłowne mogą przechwycić czyste sygnały z nadajnika z maksymalnej odległości 100 metrów. Obecność metalu pomiędzy dwoma urządzeniami i inne fale radiowe mogą doprowadzić do wystąpienia zakłóceń interferencyjnych przy mniejszej odległości. Można usunąć te zakłócenia interferencyjne, przesuwając się bliżej nadajnika, usuwając przeszkody lub zmieniając częstotliwość nadajnika (patrz strona 62).

Zakłócenia interferencyjne mogą też czasami wystąpić w miejscu znajdującym się w zasięgu nadajnika, ale gdzie fale wygaszają się wzajemnie. Zjawisko to występuje dla wszystkich sygnałów radiowych i nie jest spowodowane usterką. Można zmienić położenie miejsc, gdzie fale wygaszają się wzajemnie, przemieszczając nadajnik i słuchawki nagłowne.

1 Csatlakoztassa az adót az AV egységhez.

A A kábel közvetlenül csatlakoztatható sztereó mini jack aljzathoz vagy nagy sztereó fejhallgató jack aljzathoz, ha a mellékelt dugóadaptert használja.

- (a) Hordozható CD lejátszóhoz, sztereó fejhallgatóhoz, rádióhoz, magnóhoz, személyi számítógéphez stb.

VAGY

B Használja a mellékelt mini jack/csatlakozó kábeladaptert, hogy csatlakoztassa az adót a készüléke sztereó csatlakozó aljzataihoz.

- (b) Erősítőhöz, TV készülékhez, videó deckhez, kazettás deckhez, DVD lejátszóhoz, személyi számítógéphez stb.

2 Csatlakoztassa az adót váltakozóáramú konnektorhoz a hálózati mellékelt váltakozóáramú hálózati adapter segítségével.

Az Egyesült Királyságban az adapter különbözik. Húzza ki a váltakozóáramú adaptert a hálózati konnektorból, ha a készüléket hosszú ideig nem használja.

A készülék készenléti állapotban van, amikor a váltakozóáramú adapter csatlakoztatva van. Az elsődleges áramkör addig mindig él, amíg a váltakozóáramú adapter villamos konnektorhoz csatlakozik.

Megjegyzés

Az OPR/CHG kijelző pirosan világít, amikor az adó bemenőjelet fogad. Nem világít pusztán az adó váltakozóáramú hálózatra csatlakoztatásával.

Üzembe helyezés

Ez a készülék rádióhullámokat használ.

A hullámokat egészen 100 méteres tartományig képes sugározni.

Megjegyzés

Optimális körülmények között a fejhallgató az adótól tiszta jeleket képes fogni legfeljebb 100 méteres távolságig. A két egység között lévő fém és más rádióhullámok jelenléte interferenciát okozhat, amely rövidítheti ezt a távolságot. Ez az interferencia megtisztítható az adóhoz közelebb kerülve, az akadályok eltávolításával vagy a sugárzás frekvenciájának megváltoztatásával (lásd a 63. oldalon). Esetlegesen tapasztalhat interferenciát az adó által lefedett terület holt pontjai miatt. Ez a jelenség bármilyen típusú rádiójelnél előfordul, és ez nem hibás működés. A holt pontok eltávolíthatók az adó illetve a fejhallgató elmozdításával.

1 将发射机连接至音像装置。

A 如果使用所附的插头转接器，可将电缆直接至立体声微型插孔或大型立体声头戴耳机插孔。

- (a) 便携式 CD 播放机、立体声头戴耳机音响、收音机/磁带播放机、电脑等。

或

B 使用所附的微型插孔/插针软线转接器将发射机与立体声设备的插针式端子相连接。

- (b) 放大器、电视机、录像卡座、盒式磁带卡座、DVD 播放机、电脑等。

2 用所附的交流电源变压器将发射机与家用交流电源输出插座连接。

英国用的变压器与此不同。

如果长时间不准备使用本机的话，请将交流变压器从家用电源输出插座上拔下。

当连接交流电源变压器时，本机将处于待机状态。

只要交流电源变压器连接在电源输出插座，本机的初级电路将一直处于“带电”状态。

注意

当发射机正在接收输入时，OPR / CHG 指示灯将点亮。仅将发射机连接至交流电源时该灯不会点亮。

安装

本机使用无线电波。

可传输无线电波的最大范围为 100 米。

注意

在最理想的条件下，头戴耳机可由发射机拾取清晰的信号，100 米。两个装置间如果有金属或存在其他无线电波时在短距离会造成干扰。通过将发射机移得更近一些，将障碍物移开或改变传输频率可消除这一干扰（见第 63 页）。

有时可能会由于发射机覆盖的死角而偶尔出现干扰。任何一种无线电信号均会发生这种现象，并非故障。通过移动发射机和头戴耳机来消除这一死角。

Przed użyciem urządzenia naładuj akumulatory.
W urządzenie wbudowane są dwa akumulatory.

A Wyłącz przełącznik OPR słuchawek nagłownych i połóż je na nadajniku.

Położ słuchawki nagłowne na nadajniku w taki sposób, aby bolce ładowania nadajnika zetknęły się ze stykami ładowania na spodzie lewej obudowy.

Wskaźnik OPR/CHG zapali się na zielono, a ładowanie rozpocznie się.

Kiedy akumulatory naładują się całkowicie, wskaźnik zgaśnie.

B Sprawdzanie pozostałego naładowania akumulatorów:

Wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) jest przyciemniony lub nie pali się, kiedy akumulatory są słabe. Naładuj akumulatory.

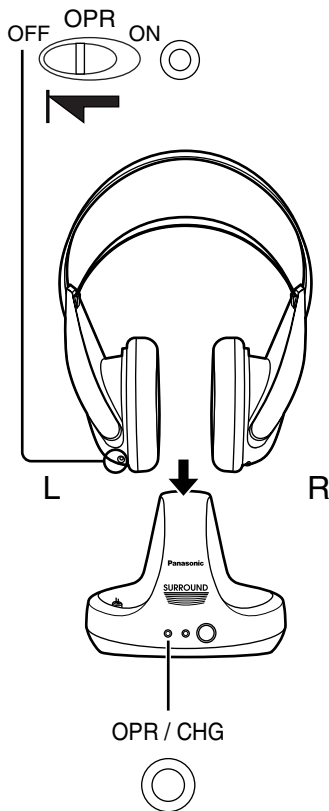
Żywotność akumulatorów:

Jeżeli wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) jest przyciemniony lub nie pali się nawet po naładowaniu akumulatorów, żywotność akumulatorów została wyczerpana i trzeba je wymienić u lokalnego dystrybutora.

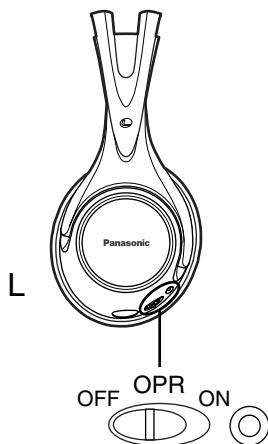
2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe (część nr: HHR-70AAB9B).

Akumulatory można naładować około 500 razy. Muszą być one wymienione przez lokalnego dystrybutora, kiedy czas pracy ulegnie gwałtownemu skróceniu nawet po naładowaniu.

A



B



Töltse fel az akkumulátorokat a készülék használata előtt.

Két újratölthető akkumulátor van ebbe a készülékbe építve.

A Kapcsolja ki a fejhallgató OPR kapcsolóját, és helyezze az adóra.

Úgy helyezze a fejhallgatót az adóra, hogy az adó töltő tűskéi biztosítsák a töltési érintkezést a bal kéz felőli borítás alján.

Az OPR/CHG kijelző zöldre vált, és a töltés elkezdődik.

A kijelző kialszik, amikor az akkumulátorok teljesen feltöltődtek.

B Hogy ellenőrizze a maradék akkumulátor-feszültséget:

A bal kéz felőli fülrészen (L) lévő OPR kijelző halvány vagy nem világít, amikor az akkumulátorok gyengék. Töltse újra az akkumulátorokat.

Az akkumulátorok élettartama:

Ha a bal kéz felőli fülrészen (L) lévő OPR kijelző halvány vagy nem világít még az elemek újratöltése után sem, akkor azok az élettartamuk végéhez értek, és ki kell cserélni egy helyi márkakereskedőnél.

2 nikkel-metál hidrid újratölthető akkumulátor (Alkatrész szám.: HHR-70AAB9B).

Az akkumulátorok körülbelül 500-szor tölthetők újra. Azokat ki kell cserélni egy helyi márkakereskedővel, amikor a működési idő még újratöltés után is nagyon lerövidül.

使用本机前请给电池充电。

本机内装有两节充电电池。

A 关闭头戴耳机的 OPR 开关，将其放在发射机上。

将头戴耳机放在发射机上时，应将发射机上的充电插针与左侧罩底部上的充电触片吻合。

OPR / CHG 指示灯将变为绿色，此时充电开始。

当电池充足电时指示灯熄灭。

B 要确认残余电池电量时：

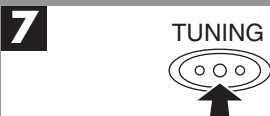
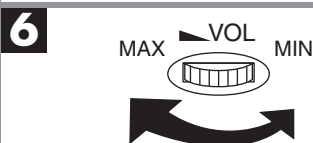
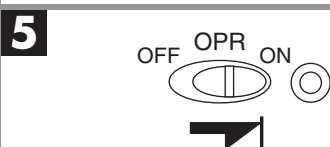
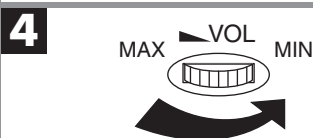
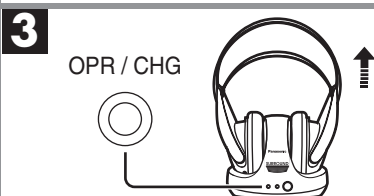
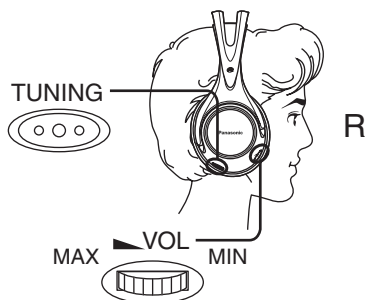
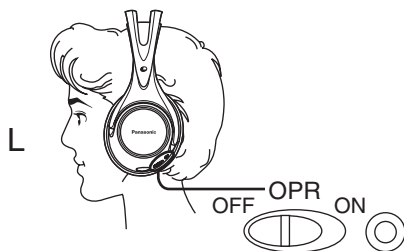
当电池变弱时，左侧耳塞（L）的 OPR 指示灯将变暗或不亮。给电池充电。

电池的使用寿命：

即使给电池充电后左侧耳塞（L）的 OPR 指示灯仍然变暗或不亮的话，表明这些电池已经到了其使用寿命，需要由贵地的经销处予以更换。

2 节氢氧化镍金属充电电池（零部件号码：HHR-70AAB9B）。

电池可充电约 500 次。当即使充电后工作时间也明显缩短时，需要由贵地的经销处予以更换。



1 Włącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

2 Zwiększ głośność w urządzeniu źródłowym najbardziej jak to jest możliwe, ale tak aby nie powodować zniekształceń.

3 Zdejmij słuchawki nagłowne z nadajnika.

4 Zmniejsz głośność w słuchawkach nagłownych przy pomocy pokrętki [VOL].

5 Ustaw przełącznik [OPR] na „ON” (włączone).

Wskaźnik OPR zapali się na czerwono.

Założ słuchawki nagłowne.

6 Ustaw głośność w słuchawkach nagłownych.

7 Jeżeli występują zakłócenia interferencyjne, naciśnij przycisk [TUNING], aby je ograniczyć.

Częstotliwość zostanie ustawiona automatycznie. Dokładniejsze wskazówki dotyczące ograniczania zakłóceń interferencyjnych podane są na stronie 62.

Po zakończeniu słuchania

1 Zdejmij słuchawki.

2 Ustaw przełącznik [OPR] na „OFF” (wyłączone).

Wskaźnik OPR zgaśnie.

3 Połóż słuchawki nagłowne na nadajniku i naładuj je.

4 Wyłącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

Uwaga

• Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, unikaj długiego słuchania.

• Przerwij używanie, jeżeli wystąpią nieprzyjemne odczucia w miejscu, gdzie słuchawki nagłowne stykają się ze skórą.

Dalsze używanie może doprowadzić do wysypki lub innych reakcji alergicznych.

Uwagi dotyczące funkcji AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA ZASILANIA:

Kiedy sygnały dźwiękowe są przesyłane do nadajnika, zasilanie nadajnika włącza się (Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono.); kiedy sygnały dźwiękowe nie są przesyłane przez 2 lub 3 minuty, zasilanie nadajnika wyłącza się automatycznie. (Wskaźnik OPR/CHG zgaśnie.)

Kiedy głośność podłączonego urządzenia jest zbyt niska, funkcja ta nie działa. Zwiększ głośność najbardziej jak to jest możliwe bez powodowania zniekształceń.

1 Kapcsolja be az adóhoz csatlakoztatott készüléket.

2 Növelje a hangforrás hangerejét addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.

3 Vegye le a fejhallgatót az adóról.

4 Csökkentse le a fejhallgató hangerejét a [VOL] tárcsával.

5 Kapcsolja az [OPR] kapcsolót ON - ra (be).

Az OPR kijelző pirosra vált.

Vegye fel a fejhallgatót.

6 Állítsa be a hangerőt a fejhallgatón.

7 Ha interferencia lép fel, nyomja meg a [TUNING] gombot, hogy csökkentse azt.

A frekvenciát automatikusan beállítja.

Részletesebb utasításokat az interferencia csökkentéséről lásd a 63. oldalon.

Miután meghallgatta

① Vegye le a fejhallgatót.

② Kapcsolja az [OPR] kapcsolót OFF-ra (ki).

Az OPR kijelző kialszik.

③ Hagyja a fejhallgatót az adón, és töltsse újra.

④ Kapcsolja ki az adóhoz csatlakoztatott készüléket.

Megjegyzés

• Lehetőleg ne hallgassa hosszabb ideig, hogy a halláskárosodást megelőzze.

• Hagyja abba a használatát, ha kellemetlennek érzi, hogy a fejhallgató közvetlenül a bőréhez ér.

A folyamatos használat bőrkütiést vagy más allergiás reakciókat okozhat.

Az automatikus be-/kikapcsolás funkcióval kapcsolatban:

Amikor az adó audió jeleket kap, akkor bekapcsol (Az OPR/CHG kijelző pirosan világít.); amikor 2 vagy 3 percig nem kap audió jelet, akkor az automatikusan kikapcsol. (Az OPR/CHG kijelző kialszik.)

Amikor a csatlakoztatott készülék hangereje túl kicsi, akkor ez a funkció nem működik. Növelje a hangerőt addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.

1 打开与发射机连接设备的电源。

2 将音源的音量尽可能开大到出现失真前的状态。

3 将头戴耳机从发射机上取下。

4 用 [VOL] 拨盘将头戴耳机的音量降至最小。

5 将 [OPR] 开关切换为 “ON” (开)。

OPR 指示灯将变为红色。

戴上头戴耳机。

6 调节头戴耳机的音量。

7 如果有干扰的话, 请按 [TUNING] 钮将其减轻。

将自动调节频率。

关于如何减轻干扰请参阅第 63 页的具体说明。

收听后

① 摘下头戴耳机。

② 将 [OPR] 开关切换为 “OFF” (关)。

OPR 指示灯熄灭。

③ 将头戴耳机置于发射机上, 给其充电。

④ 关闭与发射机连接设备的电源。

注意

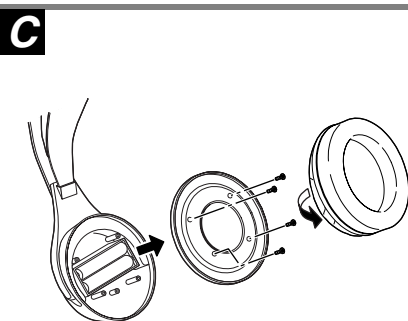
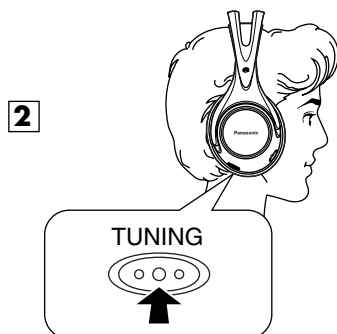
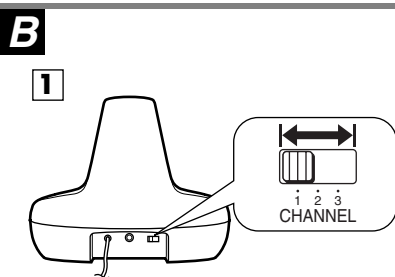
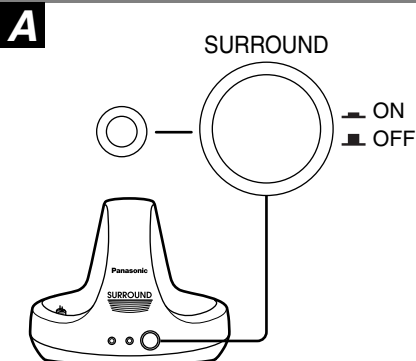
• 避免长时间欣赏以免损坏听力。

• 如果因头戴耳机接触皮肤感到不适的话, 请停止使用。继续使用会导致出现皮疹或其他过敏反应。

AUTO POWER ON/OFF (自动电源开/关)

功能须知：

当发出声频信号时, 发射机的电源将接通 (OPR / CHG 指示灯点亮呈红色); 当 2 或 3 分钟没有接收到声频信号时, 其电源将自动关闭。(OPR / CHG 指示灯熄灭。) 当所连接设备的音量过低时, 此功能不会工作。将其音量仅可能调大直至出现失真前为止。



A Używanie funkcji dźwięku otaczającego
Naciśnij [**ON** **OFF** SURROUND] w nadajniku.

Zapali się wskaźnik dźwięku otaczającego (pomarańczowy).

Efekty dźwięku otaczającego zależą od samego dźwięku.

Aby wyłączyć funkcję, naciśnij [ON** **OFF** SURROUND].**

Wskaźnik dźwięku otaczającego zgaśnie.

B Jeśli warunki odbioru są z jakiegoś powodu złe

Fale radiowe z nadajnika mogą oddziaływać z innymi falami radiowymi. Aby poprawić odbiór można zmienić częstotliwość. Jeżeli używasz urządzenia w pobliżu telefonu bezprzewodowego, może on powodować zakłócenia interferencyjne.

1 Wybierz inny kanał przy pomocy [CHANNEL].

2 Naciśnij [TUNING], aby ustawić częstotliwość automatycznie.

Uwaga

Niektóre dźwięki i szумы mogą być ciągle słyszalne, nawet jeżeli przez nadajnik nie przechodzą żadne sygnały dźwiękowe.

Konserwacja

Jeżeli powierzchnia jest brudna

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je miękką, suchą szmatką.

- Nie używaj nigdy alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej szmatki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

C Pozbywanie się słuchawek nagłownych


Przed pozbyciem się słuchawek nagłownych konieczne wyjmij wbudowane akumulatory.

Najpierw zdejmij podkładkę pod ucho z lewej słuchawki nagłownej. Zobaczysz 4 śruby. Odkręć 4 śruby i otwórz obudowę.

A A térhatású hang tulajdonság használata

Nyomja meg az [ ON  OFF SURROUND] gombot az adón.

A térhatású hang kijelző (narancssárga) világít.
A térhatású hanghatások eltérnek a hangtól függően.

Hogy visszavonja, nyomja meg az [ OFF SURROUND] gombot.

A térhatású hang kijelző kialszik.

B Ha a vétel még mindig gyenge

Az adó rádióhullámai interferálhatnak más rádióhullámokkal. Megváltoztathatja a frekvenciát, hogy javítsa a vételt. Ha vezeték nélküli telefon közelében használja a készüléket, az rádió interferenciát okozhat.

1 Válasszon ki egy másik csatornát a [CHANNEL] kapcsolóval.

2 Nyomja meg a [TUNING] gombot, hogy automatikusan beállítsa a frekvenciát.

Megjegyzés

Bizonyos hang és zaj még mindig hallható lehet, még akkor is, ha az adó nem közvetít hangjel.

Karbantartás

Ha a felületek koszosak

Hogy megtisztítsa a készüléket, törölje le puha, száraz ruhával.



- Soha ne használjon alkoholt, festékkoldót vagy benzint, hogy megtisztítsa ezt a készüléket.
- Mielőtt kémiaiilag kezelt rongyot használ, olvassa el figyelmesen a rongyhoz adott utasításokat.

C A fejhallgató kicserélése

Ügyeljen arra, hogy eltávolítsa a beépített akkumulátorokat a fejhallgatóból, mielőtt a fejhallgatót kicserélné.

Először távolítsa el a bal fülrész fülpárnáját. 4 csavart lát. Távolítsa el a 4 csavart és nyissa ki a borítást.

A 使用环绕声效果

按发射机上的 [ ON  OFF SURROUND] 钮。

环绕声指示灯（橙色）点亮。
根据声频不同，环绕声的效果也不同。

要取消时，按 [ ON  OFF SURROUND] 钮。

环绕声指示灯熄灭。

B 如果声音的接收效果仍旧不好时

来自发射机的无线电波可能正受到其他无线电波的干扰。可改变其频率来改善接收效果。如果在无绳电话附近使用本机的话，也会受到其无线电波的干扰。

1 请用 [CHANNEL] 选择另一信道。

2 按 [TUNING] 来自动调节频率。

注意

尽管没有经过发射机传输声音信号，有时也会听到某些声音或杂音。

保养

如果表面脏污的话

要清洁本机时，请用柔软的干布。

- 切勿使用酒精、涂料稀释剂或苯清洁本机。
- 使用化学处理布前，请首先阅读该布所附的使用说明书。

C 头戴耳机的废弃

废弃处理头戴耳机前，请务必将内装的充电电池从头戴耳机内取出。

请先从头戴耳机左耳垫内取出。可看到 4 个螺丝。取下这 4 个螺丝，打开外罩。

Przed oddaniem sprzętu do naprawy sprawdź poniższą tabelę, aby znaleźć prawdopodobną przyczynę występującego problemu. Proste sprawdzenia i niewielkie regulacje wykonane przez użytkownika mogą usunąć problemy i przywrócić prawidłowe działanie.

Jeżeli masz wątpliwości dotyczące niektórych sprawdzeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zapoznaj się ze spisem autoryzowanych punktów usługowych (dołączony do urządzenia), aby odnaleźć najbliższy punkt usługowy, lub zwróć się po radę do dystrybutora. „Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.” „Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

Problem	Możliwa przyczyna(y)	Zalecane rozwiązanie	Strona
Brak dźwięku.	Czy urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik, jest włączone?	Włącz urządzenie.	60
	Czy urządzenie i nadajnik są podłączone?	Podłącz prawidłowo urządzenie i sprawdź, czy wtyczki są prawidłowo włożone.	56
	Czy głośność nie jest za niska?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	60
		Zwiększ głośność w słuchawkach nagłownych.	60
Dźwięk jest zniekształcony.	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za wysoki?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zmniejsz głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Nadmierne szumy.	Czy pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami nagłownymi znajduje się przeszkoda?	Usuń przeszkodę, przesuń nadajnik lub zmień swoje własne położenie.	56
	<ul style="list-style-type: none"> • Czy inne fale radiowe zakłócają fale nadajnika? • Czy częstotliwość nadawania i częstotliwość odbiornika są prawidłowo zestrojone? 	Zmień częstotliwość nadawania przy pomocy przełącznika nadajnika [CHANNEL], a następnie naciśnij [TUNING] w słuchawkach nagłownych, aby automatycznie ustawić częstotliwość.	62
	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za niski?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Brak dźwięku, dźwięk jest zniekształcony lub występują nadmierne szumy.	Czy wskaźnik OPR jest przyciemniony lub nie pali się w ogóle?	Akumulatory wyczerpały się. Naładuj je. Jeżeli wskaźnik pozostaje przyciemniony po naładowaniu, żywotność akumulatorów wyczerpała się i trzeba je wymienić u lokalnego dystrybutora.	58

Kérjük ellenőrizze a tapasztalt probléma lehetséges okát az alábbi táblázatban mielőtt a termék szervizelését kéri. Néhány egyszerű ellenőrzés vagy kisebb állítás elvégzése az ön részéről kiküszöbölheti a problémát és visszaállíthatja a helyes működést.

Ha valamelyik ellenőrizendő pont nem világos, vagy a táblázatban javasolt eljárás nem oldja meg a problémát, forduljon kereskedőjéhez útmutatásért.

Probléma	Valószínű ok(ok)	Javasolt megoldás	Oldal
Nincs hang.	Be van kapcsolva az egység, amihez az adókészülék csatlakoztatva van?	Kapcsolja be az egységet.	61
	Csatlakoztatva van egymáshoz az egység és az adókészülék?	Csatlakoztassa az egységet helyesen és győződjön meg róla, hogy a csatlakozók megfelelően vannak bedugva.	57
	Nem túl alacsony a hangerő?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje fel a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
		Növelje a hangerőt a fejhallgatón.	61
Torzított a hang.	Nem túl magas a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje lejjebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Túl sok zaj.	Van akadály az adó és a fejhallgató között?	Távolítsa el az akadályt, helyezze máshova az adókészüléket, vagy változtassa meg a saját pozícióját.	57
	<ul style="list-style-type: none"> • Zavarja más rádióhullám az adó hullámain? • A sugárzási frekvencia és a vevő frekvenciája megfelelően van behangolva? 	Változtassa meg a sugárzási frekvenciát az adó [CHANNEL] kapcsolójával, majd nyomja meg a [TUNING] gombot a fejhallgatón, hogy automatikusan beállítsa a frekvenciát.	63
	Nem túl alacsony a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje feljbb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Nincs hang, torzított a hang, vagy túl sok a zaj.	Az OPR kijelző halvány vagy egyáltalán nem világít?	Lemerültek az akkumulátorok. Töltse újra őket. Ha a kijelző halvány marad újratöltés után, akkor az akkumulátorok az élettartamuk végéhez értek, és ki kell cserélni egy helyi márkakereskedőnél.	59

要求维修本机前，请按下表进行确认以发现所出现问题的可能原因。由您进行某些简单的检查或小小的调节可能会消除该问题并恢复正常的工作。

如果对某些检查要点有不明之处，或者如果下表所述的解决办法没有解决问题时，请与经销处洽询解决办法。

现象	可能原因	建议解决办法	页次
无声音。	与发射机连接装置的电源是否已经打开？	打开该装置的电源。	61
	该装置与发射机是否连接了？	请正确连接该装置并确保其插头已经插好。	57
	音量是否过低？	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请升高所连接装置的音量。	61
		提高头戴耳机的音量。	61
声音失真。	声频信号的输入电平是否过高？	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请降低所连接装置的音量。	61
杂音过大。	发射机和头戴耳机之间有障碍物吗？	取出障碍物，移动发射机或改变您自身的欣赏位置。	57
	<ul style="list-style-type: none">• 有没有其他无线电波干扰发射机的无线电波？• 和接收机的频率调谐得正确吗？	用发射机的 [CHANNEL] 开关改变传输频率，然后按头戴耳机上的 [TUNING] 钮来自动调节频率。	63
	声频信号的输入电平是否过低？	如果发射机与头戴耳机插孔连接的话，请升高所连接装置的音量。	61
无声音，声音失真或杂音过大。	OPR 指示灯是否变暗了或根本没亮？	电池已经耗尽。请给电池充电。如果给电池充电后充电指示灯仍然暗淡的话，表示可能已经到了其使用寿命，需要由贵地的经销处予以更换。	59

■ Ogólne

System modulacji

System modulacji częstotliwości stereofonicznych

Częstotliwość 863-865 MHz

Zasięg nadawania do 100 m

Pasma przenoszenia 18-22 000 Hz

Współczynnik zniekształcenia 1% (dla 1 kHz)

■ Nadajnik częstotliwości radiowej

Zasilanie prąd stały 12 V, 150 mA

(przy użyciu zasilacza sieciowego, dołączony)

Wymiary Średnica 150 mm×Wysokość 126 mm

Masa 294 g (przybliżona)

■ Słuchawki nagłowne częstotliwości radiowej

Zasilanie prąd stały 2,4 V: 2 wbudowane akumulatory

niklowo-metalowodorokowe

Wymiary (szer.×wys.×głęb.) 190×235×96 mm

Masa 260 g (przybliżona), wraz z akumulatorami

Przybliżony czas ładowania i pracy

Ładowanie: 24 godzin

Działanie : 20 godzin

Uwaga

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Masa i wymiary są przybliżone.

Műszaki adatok

■ Általános

Modulation system

Sztereó frekvenciamóduláció rendszer

Vívó frekvencia 863-865 MHz

Sugárzási távolság egészen 100 m-ig

Frekvenciaátvitel 18-22000 Hz

Torzítási tényező 1% (1 kHz-en)

■ RF adó

Tápellátás Egyenáram 12 V, 150 mA

(váltakozóáramú adapter használatával, mellékelt)

Méreték Átmérő 150 mm×Magasság 126 mm

Tömeg 294 g (kb.)

■ RF-fejhallgató

Tápellátás Egyenáram 2,4 V: 2 beépített nikkel-metál

hidrid újratölthető akkumulátor

Méreték(Sz×M×Átm.) 190×235×96 mm

Tömeg 260 g (kb.), akkumulátorokkal

Hozzávetőleges töltési és működési idő

Újratöltés : 24 óra

Működtetés : 20 óra

Megjegyzés

A készülék paraméterei bejelentés nélkül megváltozhatnak.

A tömeg és a méret hozzávetőleges.

■ 一般

调制制式

立体声频率调制制式

863-865 兆赫

载波频率

最大 100 米

传输距离

频率响应

18-22,000 赫兹

失真函数

1% (1 千赫时)

■ RF 发射机

电源

直流 12 伏、150 安培

(使用交流电源变压器, 附件)

尺寸

直径 150 毫米×126 高毫米

质量

294 g (近似值)

■ RF 头戴耳机

电源 直流 2.4 伏: 2 节内装氢氧化镍金属充电电池

尺寸 (宽×高×深) 190×235×96 毫米

质量 260 g (近似值), 包括电池

大致的充电时间和工作时间

充电: 24 小时

工作: 20 小时

注意

规格如有变更, 恕不另行通知。

质量和尺寸为近似值。

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за покупку этого изделия. С целью оптимальной эксплуатации и безопасности, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Функции

- Головные телефоны могут использоваться на расстоянии до 100 м от передатчика. Положение передатчика и состояние батарей влияют на это расстояние.
- Передатчик снабжается электропитанием от адаптера переменного тока, а головные телефоны снабжаются электропитанием от двух экономичных перезаряжаемых батарей. Зарядка батареи головных телефонов возможна с помощью простого помещения головных телефонов на передатчик.
- Наушники закрытого типа снабжены встроенными усилителями с диаметром 40 мм, позволяющими воспроизводить мощные звуки.
- Снабжены удобным головным ремнем, которым может быть легко подрегулирован.
- Передатчик снабжен автоматической функцией включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF) и функцией окружающего звучания.

Содержание

Принадлежности.....	68
Меры предосторожности.....	69
Подсоединения.....	70
Установка.....	70
Перезарядка.....	71
Эксплуатация.....	72
Техническое обслуживание.....	73
Руководство по поиску и устранению неисправностей.....	74
Технические характеристики.....	75

Принадлежности

(В случае необходимости приобретения принадлежностей для замены проконсультируйтесь с дилером.)

- Адаптер переменного тока (пост. ток 12 В, 150 мА)
(Для Великобритании: RFX1695)
(Для континентальной Европы: RFX1694)
- Соединительный шнур (стереомини-штекер/штекер×2, RFX3655)
- Адаптер большого штекера (диаметр 6,3 мм)

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНОВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Знак маркировки расположен на нижней панели аппарата.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Оборудование должно быть размещено около сетевой розетки переменного тока, а сетевая вилка должна быть расположена так, чтобы она была легкодоступна в случае возникновения проблемы.

Для России

"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Пример маркировки: ○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Элементы кода: 3-ий символ – год изготовления (1–2001 г., 2–2002 г., 3–2003 г., ...); 4-ый символ–месяц изготовления (А–январь, В–февраль, ..., L–декабрь)

Расположение

маркировки: Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Меры предосторожности

Перед использованием аппарата в стране, отличной от той, где он был приобретен, наведите справки в соответствующей уполномоченной организации.

Радиочастоты, используемые этим аппаратом (863-865 МГц) не разрешены в некоторых странах.

Адаптер переменного тока

Обращайтесь с адаптером осторожно. Неравильное обращение является опасным.

- Не прикасайтесь к нему мокрыми руками.
- Не размещайте сверху него тяжелые предметы.
- Не изгибайте его с силой.

Следует подсоединять только адаптер переменного тока, поставляемый с этим аппаратом.

Батареи

В этот аппарат встроены две перезаряжаемые батареи. При их замене обращайтесь к Вашему местному дилеру.

- Перезаряжаемая батарея может быть перезаряжена около 500 раз. Если время её эксплуатации стало значительно короче, замените её у местного дилера.
- При вставлении батареи совместите полюса (+ и -) правильно.
- Не смешивайте старые и новые батареи или батареи различного типа.
- Не перезаряжайте обычные батареи сухого типа.
- Не бросайте батареи в огонь, не закорачивайте их и не подвергайте чрезмерному воздействию тепла.
- Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, удалите все батареи.
- Не снимайте покрытие с батарей и не используйте батареи со снятым покрытием.

Неправильное обращение с батареями может привести к утечке электролита, который может повредить предметы, с которыми он проконтактирует, и может привести к пожару.

Если электролит вытечет из батареи, проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Если электролит попадет на любую часть Вашего тела, тщательно промойте её водой.

Аппарат

Не переделывайте и не реконструируйте
Это может привести к неисправности.

Не роняйте и не подвергайте сильным ударами
Это может привести к повреждению аппарата.

Места, которые следует избегать

Избегайте использования аппарата в следующих местах, так как это может привести к неисправности.

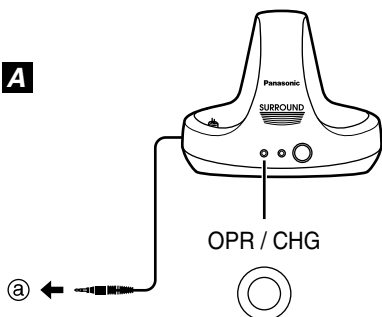
- Ванные комнаты и другие подверженные влаге места
- Склады и другие пыльные места
- Очень жаркие места, места возле нагревательных приборов и т.д.

Не оставляйте аппарат подверженным воздействию прямого солнечного света в течение длительных периодов времени.

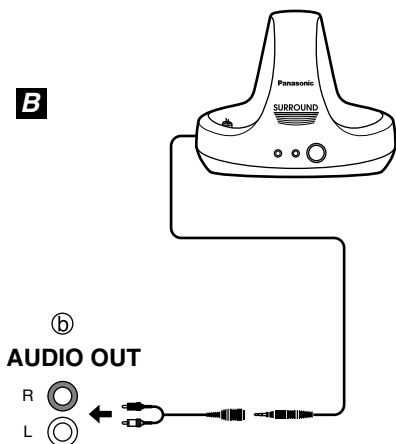
Это может привести к деформации или обесцвечиванию корпуса и может также вызвать неисправность.

1

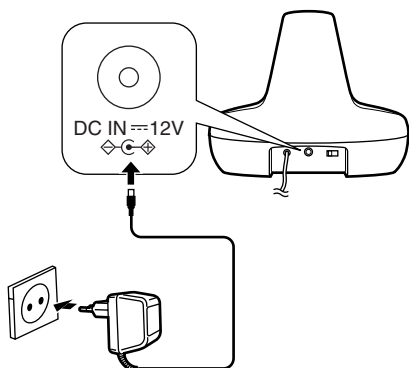
A



B



2



1 Подсоедините передатчик к аудио/видео аппарату.

A При использовании поставляемого штекерного адаптера возможно подсоединение кабеля прямо к стерео мини гнезду или к большому стерео гнезду для головных телефонов.

(a) Портативный проигрыватель компакт-дисков, стерео с головными телефонами, радио/кассетный проигрыватель, персональный компьютер и т.д.

ЛИБО

B Используйте поставляемый мини гнездовой/штырьковый шнуровой адаптер для подсоединения передатчика к стерео штырьковым разъемам Вашего оборудования.

(b) Усилитель, ТВ, видеодека, кассетная дека, проигрыватель цифровых видеодисков, персональный компьютер и т.д.

2 Подсоедините передатчик к бытовой розетке сети переменного тока, используя поставляемый сетевой адаптер переменного тока.

Адаптер является отличным для Великобритании.

Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, отсоедините адаптер переменного тока от бытовой сетевой розетки.

Если адаптер переменного тока подсоединен, аппарат находится в состоянии готовности. Первичная цель всегда "включена", если только адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке.

Примечание

Когда передатчик принимает входной сигнал, индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом. Он не высвечивается просто при подсоединении передатчика к источнику сети питания переменного тока.

Установка

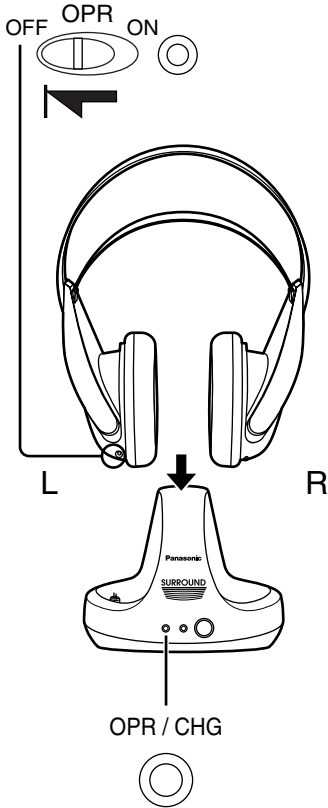
В этом аппарате используются радиоволны. Возможна передача волн в диапазоне до 100 метров.

Примечание

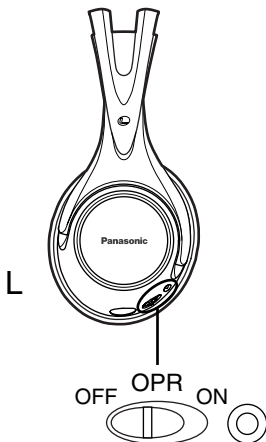
В оптимальных условиях головные телефоны могут принимать чистые сигналы с передатчика на максимум 100 метров. Металл между двумя аппаратами и присутствие других радиоволн могут привести к появлению помех на коротком расстоянии. От этих помех можно избавиться путем перемещения ближе к передатчику, удаления препятствий или изменения частоты передачи (см. стр. 73).

Вы можете иногда наблюдать помехи вследствие "мертвых" точек в области, покрываемой передатчиком. Это явление наблюдается с любым видом радиосигналов, и это не является неисправностью. Возможно перемещение "мертвых" точек путем перемещения передатчика и головных телефонов.

A



B



Перед использованием аппарата перезарядите батареи.

В этот аппарат встроены две перезаряжаемые батареи:

A Выключите переключатель головных телефонов OPR и поместите на передатчик.

Поместите головные телефоны на передатчик таким образом, чтобы зарядные клеммы на передатчике проконтактировали с зарядными контактами снизу корпуса на левой стороне.

Индикатор OPR/CHG высвечивается зеленым светом, и начинается зарядка.

Когда батареи полностью заряжены, индикатор погаснет.

B Чтобы проверить оставшийся заряд батареи:

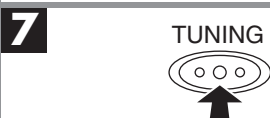
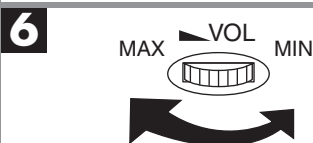
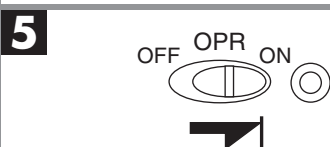
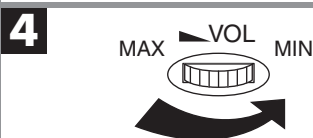
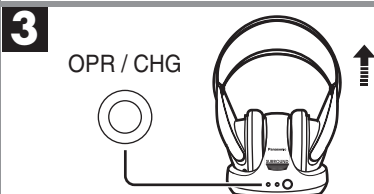
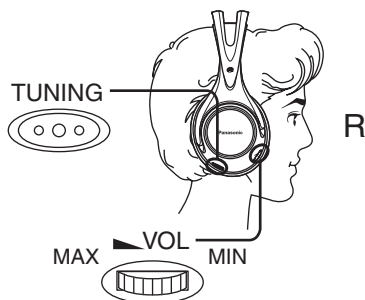
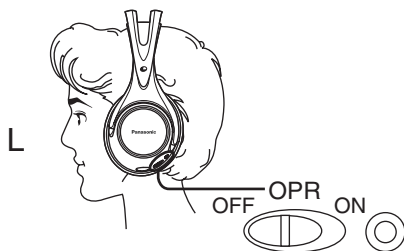
Если батареи слабые, индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается. Перезарядите батареи.

Срок службы батарей:

Если индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается, даже после перезарядки батарей, срок службы батарей истек, и их нужно заменить у местного дилера.

2 никель-металлические гидридные перезаряжаемые батареи (Часть No.: HNR-70AAB9B).

Перезарядка батарей возможна около 500 раз. Если время эксплуатации сильно сокращается даже после перезарядки, необходимо заменить их у местного дилера.



1 Включите аппарат, к которому подсоединен передатчик.

2 Включите громкость на источнике звука настолько высоко, насколько это возможно без вызывания помех.

3 Снимите головные телефоны с передатчика.

4 Понижьте громкость на головных телефонах с помощью регулятора [VOL].

5 Переключите переключатель [OPR] в положение "ON".

Индикатор OPR высвечивается красным светом.

Наденьте головные телефоны.

6 Подрегулируйте громкость на головных телефонах.

7 Если имеются помехи, нажмите кнопку [TUNING] для их уменьшения.

Частота регулируется автоматически.

Более подробные инструкции о том, как уменьшить помехи, смотрите на стр. 73.

После прослушивания

1 Снимите головные телефоны.

2 Переключите переключатель [OPR] в положение "OFF".

Индикатор OPR погаснет.

3 Поместите головные телефоны на передатчик, и перезарядите их.

4 Выключите аппарат, к которому подсоединен передатчик.

Примечание

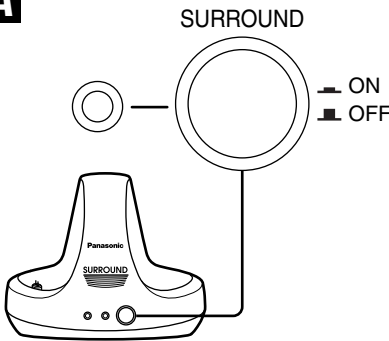
- Избегайте прослушивания в течение длительных периодов времени во избежание повреждения слуха.
- Если Вы испытываете дискомфорт с головными телефонами, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей, прекратите использование. Продолжение использования может привести к появлению сыпи или другим аллергическим реакциям.

Относительно функции автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF):

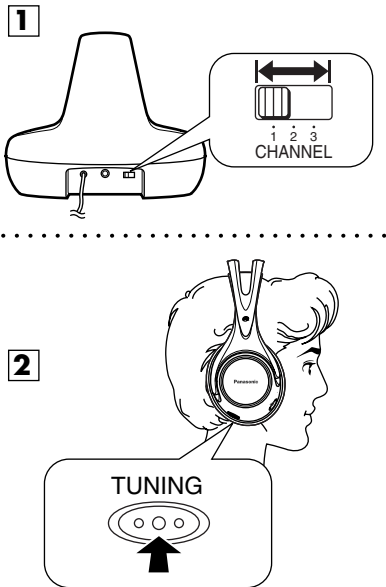
Когда подаются аудиосигналы, питание передатчика включается (Индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом.); когда аудиосигналы не подаются в течение 2 или 3 минут, питание передатчика автоматически выключается. (Индикатор OPR/CHG гаснет.)

Если громкость на подсоединенном аппарате слишком низкая, эта функция не работает. Повысьте громкость настолько высоко, насколько это возможно без вызывания помех.

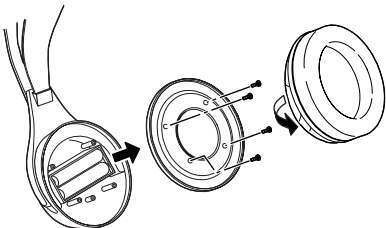
A



B



C



A Использование функции окружающего звучания

Нажмите кнопку [ON OFF SURROUND] на передатчике.

Высвечивается индикатор окружающего звучания (оранжевый).

Эффекты окружающего звучания различаются в зависимости от аудио.

Для отмены нажмите [ON OFF SURROUND].

Индикатор окружающего звучания погаснет.

B Если прием слабый

Радиоволны с передатчика могут осложняться помехами от других радиоволн. Вы можете изменить частоту для улучшения приема. Если Вы используете аппарат возле беспроводного телефона, это может вызвать радиопомехи.

1 Выберите другой канал с помощью кнопки [CHANNEL].

2 Нажмите кнопку [TUNING] для автоматической регулировки частоты.

Примечание

Некоторые звуки или шум могут все еще быть слышны, даже если звуковые сигналы не проходят через передатчик.

Техническое обслуживание

Если поверхности загрязнились

Для чистки аппарата протрите мягкой сухой тканью.

- Никогда не используйте спирт, растворитель для красок или бензин для чистки этого аппарата.
- Перед использованием химически обработанной ткани, внимательно прочитайте инструкции, поставляемые вместе с тканью.

C Выброс головных телефонов в мусор

Перед выбросом головных телефонов в мусор следует удалить встроенные перезаряжаемые батареи из головных телефонов.

Сначала удалите подкладку с левого наушника головных телефонов. Вы можете увидеть 4 винта. Удалите 4 винта и откройте корпус.

Перед вызовом сервисной службы проверьте приведенный ниже перечень неисправностей для поиска их причин. Некоторые простые проверки или минимальные регулировки могут в некоторых случаях устранить неисправность и восстановить правильную работу устройства.

Если у Вас есть сомнения относительно некоторых проверок, или если использование приведенных ниже рекомендаций не устраняет неисправности, проконсультируйтесь с Вашим техническим дилером для определения дальнейших действий.

Неисправность	Возможная причина(ы)	Предлагаемый способ устранения	Стр.
Нет звука.	Включен ли аппарат, к которому подсоединен передатчик?	Включите аппарат.	72
	Соединены ли аппарат и передатчик?	Правильно подсоедините аппараты и проверьте, чтобы штекеры были плотно вставлены.	70
	Слишком низок уровень громкости?	Если передатчик подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	72
		Увеличьте уровень громкости наушников.	72
Звук искажается.	Входной уровень аудиосигнала слишком высок?	Если передатчик подсоединен к гнезду наушников, то уменьшите уровень громкости на подсоединенном аппарате.	72
Сильные помехи.	Нет ли препятствия между передатчиком и наушниками?	Удалите препятствие, передвиньте передатчик или измените свое месторасположение.	70
	<ul style="list-style-type: none"> Посторонние радиоволны являются причиной возникновения помех волн передатчика? Правильно ли настроены частота передатчика и частота приемника? 	Измените частоты передатчика с помощью переключателя [CHANNEL], а затем нажмите кнопку [TUNING] на головных телефонах для автоматической регулировки частоты.	73
	Входной уровень аудиосигнала слишком низок?	Если передатчик подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	72
Нет звука, звук искажается, или имеются сильные помехи.	Индикатор OPR не горит или горит тускло?	Батарейки разряжены. Зарядите их. Если индикатор остается едва высвеченным после перезарядки, срок службы батарей истек, и их следует заменить у местного дилера.	71

■ Основные характеристики

Система модуляции

Стерео частотная модуляция

Несущая частота 863-865 МГц

Расстояние передачи до 100 м

Частотная характеристика 18-22 000 Гц

Коэффициент нелинейный искажений 1% (при 1 кГц)

■ Радиочастотный передатчик

Питание Постоянный ток 12 В, 150 мА
(С использованием сетевого адаптера, входящего в комплект поставки)

Размеры Диаметр 150 мм×Высота 126 мм

Масса Прибл. 294 г

■ Радиочастотные наушники

Источник питания Пост. ток 2,4 В: 2 встроенные никель-металлические гидридные перезаряжаемые батареи

Размеры (Ш×В×Г) 190×235×96 мм

Масса Прибл. 260 г, включая батарейки

Приблизительное время перезарядки и работы

Зарядка: 24 часов

Работа: 20 часов

Примечание

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Масса и размеры являются приблизительными.

Der tages forbehold for trzkfeji.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://www.panasonic.co.jp/global/>

En Ge Fr It Sp Du Da
Sw Cz Po Hu Cn Ru

RQT7573-E
M1103TK0